# ARUBA NO A SALI FOR DI E RECESION AINDA, AUNKE CU TIN LUS POSITIVO NA CAMINDA






**DIABIERNA** madruga a drenta informe di un accidente unda un auto a bolter y e chofer ta pega den e vehiculo. Mesora a dirigi polis, ambulance y Cuerpo di Rescate di Bombero a ser dirigi p'e sitio. E chofer kende porcierto ta un militar di Savaneta Kamp a keda pega den e vehiculo. pag. 6

**Diasabra 22 di Mei 2010** | Margrietstraat 3 | Tel: 583-1400 | Fax: 583-1444 | noticia@awemainta.com

awemainta.com

## FISCAL A EXIGI 2 AÑA DI PRISON PA HOBEN DI 19 AÑA CU A PARTICIPA DEN ATRACO ARMA DEN BAR RESTAURANT

## AWE TA DIA INTERNACIONAL DI BIODIVERSIDAD

## A POSPONE CASO CONTRA GRUPO CU A HIT DIFERENTE LUGAR CU CREDIT CARD FALSO

## HOMBER AGRESIVO CU CUCHIU TA HINCA CHOLER

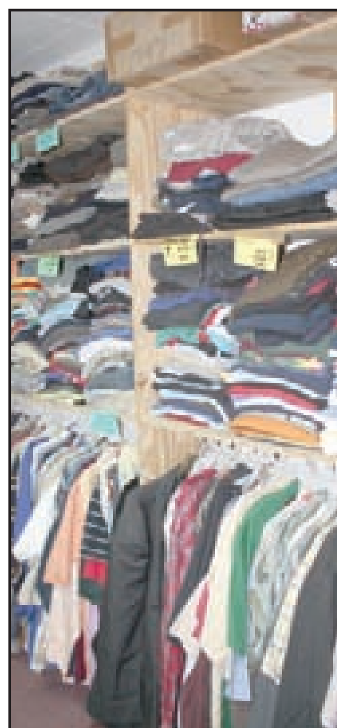


**RELACIONA** cu e caso di hincamento, unda nos a relata ayera, cu ta trata di un discusion entre primo. Awe nos ta relata e version oficial di polis. T'asina cu Central di Polis ta manda patruya di San Nicolas, unda un homber a hinca un choler cu cuchiu. N'e sitio polis ta topa cu un homber den patio benta riba vlur cu hinca na su curpa. PAG. 9



## FPNC A SACA SU PROME 35 PAKETENAN DI CUMINDA PA FAMIANAN DEN NECESIDAD







**AYERA** merdia pa 11 or, e fundacion, FPNC a "kick-off" cu su prome 35 paketenan di cuminda, cu a sali for di nan deposito.

Sin duda, cu mester gradici varios di e companianan distibuidor grandi, cu a duna nos paketenan di cuminda na cost prijs +, cu a haci posibel cu a prepara paketenan di cuminda masha balanza.

FPNC no kier cuminsa na distribucion di cuminda fresco ainda, pero kier experiencia con esakinan ta bay prome.

FPNC kier gradici tur esnan cu a traha masha duro pa haci e proyecto aki posibel. Den esaki tin masha boluntario envolvi.

E distribucion di paketenan di cuminda a cuminsa ayera mainta 11 or y pa 3 or di merdia tur ta reparti rond Aruba.

E intencion ta pa yuda sigur un 500 famia den necesidad semanalmente cu un pakete di cuminda balanza.

## Den Corte ayera

# A pospone caso contra grupo cu a hit diferente lugar cu credit card falso

**AYERA** mainta e 4 personanan cu ta wordo sospecha di ta envolvi den usamento di credit card falso, a presenta dilanti Huez. Ta trata aki di Adony Diaz del Mar di Venezuela, Rafael Maldonado Castro di Colombia, Wonderful Solorzano Solzano di Venezuela, Orlando Avila Torres di Colombia.

Nan ta wordo acusa cu entre 22 te 23 januari 2010 y entre 21 te 27 Januari 2010 nan a falsifica credit card. Nan lo a tuma nomber of identificacion falso pa laga trahadornan di tiendanan tuma creditcard falso.
Entre 22 y 23 januari a usa credit card falso y den e periodo 21 y 27 januari 2010 a usa otro credit card falso.
A cumpra articulonan den tiendanan cu e credit card falso. Rafael Maldonado Castro tambe ta wordo acusa di ta complice den uso di credit card falso.
Fiscal a splica cu a haya procesverbal, pero a mande bek pa mas informacion.

Entretanto e procesverbal a keda cla, pero ainda mester wordo studia. El a pidi pa pospone e caso despues di receso. El a propone dia 3 september pa 10.30 di mainta.

Abogado mr. Carlo a remarca cu despues di 3 luna ainda tin investigacion ta andando. El a mustra cu segun spirito di Codigo Penal, mester haci investigacion rapido. El a remarca tambe e hecho cu ta bay pospone e caso pa tempo asina largo.
Abogado Carlo a mustra cu den un caso similar di credit card falso, a duna 6 luna di prison n'e culpabel y si bay pospone e caso, lo bay pasa e castigo.
E ta haya cu e sospechosonan no por ta victima cu no tin espacio.

Abogado mr. Faarup ta comparti e mesun opinion di abogado mr. Carlo. El a mustra cu su cliente ta wordo acusa di complice y lo bay haya menos castigo. E ta haya cu pa laga su cliente sera te september ta demasiado compara cu e castigo di 6 luna pa un caso similar.

Fiscal a reacciona mustrando cu e investigacion adicional cu a pidi pa haci, no tin nada di haci cu e delitonan sino informacionnan adicional di e sospechosonan di exterior.
E dosnan di Venezuela a haci uso di credit card falso y cumpra un gran cantidad di articulo. Esaki no por wordo compara cu e caso cu e abogadonan ta referi na dje.
E duo aki a haci uso di un gran cantidad di credit card cu nan nomber, pero riba cuenta di otronan na Venezuela.
E caso di Rafael Maldonado Castro t'asina cu el a facilita e otronan cu nan por a haci nan delitonan.

Orlando Avila Torres lo tabata esun cu tabata scan (copia) credit card di personanan den restaurant y ta pasa esaki p'e otronan. Fiscal ta haya cu mester rechaza peticion di suspende nan detencion.
Segun Wonderfull Solzano, mayoria di e articulonan tabata 50% pa Rafael Maldonado Castro y e resto pa nan. A haya tur e articulonan bek.
Rafael Maldonado Castro a bisa cu nan a laga su cas habri y cholernan a bay cu tur cos, hasta su pañanan.

Adony Diaz del Mar a pidi si no por impone un multa, ya cu nan tin famia na Venezuela pa mantene. El a mustra riba situacionnan familiar cu ta confrontando na Venezuela. El a bisa cu e situacion na Venezuela ta hopi dificil caminda nan ta haci cosnan cu despues nan ta arepenti. El a bisa cu e ta pagando su castigo den prison.

Huez a bisa cu no tin espacio pa trata e caso y ta haya cu mester trata e caso dia 3 september. Pa loke ta nan detencion, Huez ta haya cu ta trata aki di delitonan castigabel serio y no ta kere cu si nan keda sera te fecha di e caso, nan lo por surpasa e castigo cu nan lo por haya. El a rechaza e peticion di e abogadonan.

## Parlamentarionan Croes y Rasmijn di AVP cu bishita informativo na KvK;

# Aruba no a sali for di e recesion ainda, aunke cu tin lus positivo na caminda



**DURANTE** e siman aki Parlamentarionan di AVP, drs. Paul Croes y ing. Donny Rasmijn a haci un bishita informativo na Camara di Comercio.

Durante e reunion aki diferente aspecto di nos economia a keda discuti. E hecho cu economia internacional tin un efecto directo riba esun di nos ta bisto.
Alabes Gobierno tin un herencia serio di un deficit.

Sin conta e entrada di Valero, esaki lo ta 450 miyon florin. Banda di e hechonan aki e refineria ta keda un preocupacion grandi. Tambe e hecho cu e crane di APA no tabata funciona ya pa un tempo tabatin efectonan negativo pa nos economia.

Durante e reunion aki Camara di Comercio a informa e miembronan di fraccion di AVP ribe e desaroyo comercial aki na Aruba. E pronosticonan pa aña 2010 - 2011 no ta mustra esun di mas positivo, pues accion ta wordo recomenda.

E accionnan aki lo mester wordo dirigi riba e integridad economico. Cu esaki sigur tabata referi n'e cumplimento di e requesitonan di e "Financial Action Task Force" pa nos desaroyo economico. Mas y mas por tuma nota di delitonan economico ta sosode, kiermen mester tin un mecanismo di control pa cu esaki.

Durante e reunion aki Camara di Comercio ta mira aspectonan positivo tog si den bista. E hecho cu e cantidad di ciere di negoshi a cuminsa disminui sigur ta algo positivo. Tabatin diferente sugerencia treci padilanti dor di Camara di Comercio p'asina trata na "jumpstart" nos economia. Turismo ta mustra di ta riba e rumbo positivo.

E Parlamentarionan a mustra riba e hecho cu dentro di poco lo trata e diferente presupuestonan y den cuadro di esaki tipo di reunionnan cu instancianan asina importante den nos pais semper ta importante.

A intercambia riba otro aspectonan tambe di nos economia cu por desaroya, manera e sector di IT. E instancia a keda masha contento cu e bishita di Parlamentarionan Croes y Rasmijn.

# Reunion pa piscado nan di e bario di Rancho

**EN** conexion cu introduccion di Stichting Rancho cu lo tuma luga dia 31 di mei 2010, Stichting Rancho kier a hasi un invitacion na tur e piscado nan cu ta hasi uso di Schoenerhaven (waf chikito), pa atende un reunion tocante e meta nan cu Stichting Rancho tin pa tur loke cu ta trata pesca y transporte maritimo den e bario di Rancho.

E reunion lo tuma lugar na Schoenerhaven di 5 pa 7 pm

## Juan David Yrausquin:

# “Contrario na prome opinion legal, abogado David Kock ta mira espacio, pa pidi Hotelco pa cumpli cu condicion orginal, de lo contrario por perde tereno”




**DURANTE** reunion publico cu a tuma lugar diarazon ultimo, Ministernan a duna Parlamento copia di e dos opinion legal cu fraccion di AVP a expresa di lo desea di haña. Mirando cu e opinion legal aki a wordo entrega durante cu e reunion a tuma lugar, Parlamentarionan a expresa durante e reunion aki, cu lo bin bek riba e opinion legal na un otro momento. Despues di a studia e di dos opinion legal aki extensamente, por concluí cu abogado David Kock ta mira un posibilidad pa kita e tereno for di Desarrollos Hotelco, cual compania tin intencion di traha un hotel pa opera un Ritz Carlton na Fisherman’s Huts. Asina e Parlamentario di AVP, Juan David Yrausquin a duna di conoce.

Abogado Kock den su opinion legal ta cuestiona severamente e proceso cu a wordo hiba pa otorgamento di e tereno aki n’e grupo Desarrollos Hotelco. Ex-Minister di Infrastructura, Marisol Lopez-Tromp y su conseheronan, a haci maniobranan straño p’asina e desaroyador por haña e ultimo pida beach di nos pueblo cueste loke cueste. Abogado Kock ta menciona p.e. cu no a cumpli cu condicionan importante manera; 1.. Confirmacion cu tin financiamento p’e suma completo di US$ 125.000.000,-, 2. Entregamento di e “performance bond” exigi originalmente n’e suma di US$25.000.000,- ni n’e suma rebaha despues di US$12.500.000,- y 3. Inversion den un proyecto social sumando na US$625.000,- prome cu haya e tereno den erfpacht.

Fuera di esaki abogado David Kock ta considera sumamente straño con na ultimo momento ta considera cu e inversion den e edificio pa construi un Ritz Carlton no ta US$125.000.000,- sino US$51.642.450,- , mientras cu den tur acuerdo firma prome cu esaki ta considera e inversion den e edificio na US$125.000.000,-.

Importante pa remarca ta, cu ora a entrega “bid” , e grupo a avisa cu e inversion den e edificio lo ta US$166.850.000,- cual suma ta aun mas halto cu e suma di US$125.000.000,- inversion cu a wordo acorda den e “carta di inteno” (letter of intent), según Juan David Yrausquin. Expertonan ta considere imposible pa construi un hotel 5 strea pa menos cu US$125.000.000,-. Como si fuera poco, e acuerdo original, ta bisa cu mester entrega e performance bond 1 luna prome cu pasa e “erfpachtsakte”, mientras cu na ultimo ta reduci e exigencia aki pa 2 siman prome cu pasa e “erfpachtsakte”.

Na final, ningun di dos exigencia a wordo cumpli cune, pasobra ta 2 dia prome cu e “erfpachtsakte” wordo pasa na notario, e performance bond ta wordo entrega, cual porcierto ta 5 biaha mas chikito cu e performance bond exigi den e “acuerdo di intento” (letter of intent) firma dia 12 di juni, 2008. Kiermen e suma di e “performance bond” a wordo reduci di US$25.000.000,- pa US$ 5.000.000,- sin ningun splicacion debido y ni esaki no a wordo entrega na tempo pa por duna e “erfpachtsakte”.

Según abogado mr. David Kock tur e cambionan aki por wordo considera como maneho den cuadro di “afscheidsbeleid” cual ta haci cu e decision por ta contra articulo 3:40 di nos Codigo Civil (burgerlijk wetboek). Corte Comun di Husticia a considera den pasado cu un decision asina ta contra tur principio fundamental di bon gobernacion y di legalidad y cu como tal “nietigheid”, esta cancelacion di locual a ser duna den cuadro di un maneho asina, ta na su lugar (NJ 2002, 376).

Abogado Kock ta conclui den su opinion legal (di como 11 pagina) cu si no por splica na un manera cla dicon tur e cambionan aki a tuma lugar na ultimo ora, Gobierno por exigi di Desarrollos Hotelco pa cumpli cu condicionan original y si e desaroyador no haci esaki, por haci un peticion pa kita e tereno di e desaroyador na Corte. Segun abogado Kock, Corte por, sea aproba e peticion di Gobierno y e tereno ta wordo kita, of e peticion di Gobierno ta wordo rechasa y e desaroyador ta keda cu e tereno. Den tur dos caso, esaki no tin ningun consecuencia financiero pa Pais Aruba.

# Fiscal a exigi 2 aña di prison pa hoben di 19 aña cu a participa den atraco arma den bar restaurant

**AYERA** mainta Fiscal a exigi 2 aña di prison pa Javier Alberts (19 aña), kende dia 29 di juni 2009 a participa den e atraco arma cu a sosode na Lucitana Bar Restaurant.

Javier Alberts su caso a wordo trata separa di e caso cu ta hiba e nomber “Pariba di Brug”.

Den e caso Pariba di Brug tin un grupo grandi di hoben envolvi, pero dor cu Javier Alberts a participa na solamente un atraco, a dicidi di trata esun di dje separa aunke cu e tabata hunto cu diferente hoben cu ta forma parti di e caso Pariba di Brug.

Psychiater den su raport ta mustra cu Javier Alberts ta 25 % menos responsabel pa loke el a haci, compara cu cualkier otro persona normal. Esaki pasobra Javier Alberts ta depresivo y su consenshi no ta completamente desaroya.

Fiscal ta considera Javier Alberts complice di e atraco arma, aunke cu Javier Alberts mes ta desmenti. Fiscal a bisa cu mirando sentencianan cu ta wordo duna ultimamente, pa atraco arma normal minimal ta condena e culpable na 3 aña di prison.

El a bisa cu e ta tene cuenta cu loke psychiater a pone den raport y a exigi 2 aña di prison pa Javier Alberts, kitando e tempo cu el a pasa den detencion preventivo.

Abogado di Javier Alberts, mr. Coffie ta haya cu mester tene cuenta cu Javier Alberts a wordo busca na su cas pa bay cu e grupo y cu dor cu Javier Alberts a mira Adamus cu arma di candela, e tabatin miedo di distancia.

Ademas, apesar cu Javier Alberts tabatin un machete den su man, e no a menaza ningun di e clientenan.

E abogado a boga pa reduci e castigo mucho halto exigi pa Fiscal.

Huez a bisa cu e lo kier caba di trata e caso grandi “Pariba di Brug” caminda tin un grupo di persona envolvi, prome cu e sera tratamento di e caso completo. Otro siman e lo haci esaki y e lo bisa e ora ey ki dia e lo dicta sentencia.

"Small and Medium Enterprises (SME) Guidance Program"

# Gobierno y AIB Bank a lanza programa di guia pa empresanan chikito y mediano

DURANTE un anochi informativo bon atendi, Minister di Economia, Asunto Social y Cultura, Minister Michelle Hooyboer-Winklaar conhuntamente cu Director di AIB Bank, Frendsel Giel, a duna inicio oficialmente n'e programa di guia pa empresanan chikito y mediano, cual nomber oficial di e programa ta; 'Small and Medium Enterprise (SME) Guidance Program'.

E anochi a cuminsa cu Frendsel Giel na palabra, kende a duna tur esnan presente bon bini y a splica e motibo di e programa aki y con esaki a sigui desaroya su mes cu tempo pa cubri e vision di Gobierno nobo pa cu e programa aki. E programa ta duna aporte n'e desaroyo economico riba nos isla y stimula asina e mentalidad empresarial y un pilar importante di nos economia. E programa aki ta parcialmente subsidia dor di Gobierno, bao di maneho di AIB Bank.

Durante e atardi a duna un splicacion amplio di e diferente servicionan cu ta ser ofreci bao capa di e programa. E programa ta diseña pa duna guia na negoshi existente pa reforza nan negoshi financieramente y ta desea di pusha nan negoshi dilanti. Ademas e obhetivo di e programa tambe ta pa sostene y duna guia na personanan cu ta desea di lanta nan propio negoshi.

Sr. Gerard de Veer di AIB Economic and Financial Services (EFS) a trece diferente estadistica dilanti pa demostra e importancia di e empresanan chikito y mediano pa nos economia y e desaroyonan cu ta tumando lugar pa cu e negoshinan aki. Ademas sr. de Veer a trece dilanti e "gap" existente na Aruba pa demanda pa informacion y guia bao e grupo aki e servicionan diseña specialmente pa e grupo aki. Cu e programa aki ta spera di por tapa e buraco aki.

Sra. Gabrielle Croes a amplia riba e 4 servicionan cu ta wordo ofreci bao di e SME, esta: Informacion, sesionnan di guia, guia pa scirbi un plan di negoshi (business plan) y guia pa adkeri financiamento serca un instituto financiero. Durante e atardi tambe por a conta e presencia di diferente representante di e banconan comercial. Por medio di aplica p'e programa por ricibi informacion general y generico di e sectornan mas grandi na Aruba p'e aplicantenan por ta na altura di e desaroyonan den un sector y por tuma decisionan calcula.

E guia cu ta wordo ofreci por ta basico of hopi extensivo, dependiendo di e necesidad di e negoshi of persona cu ta desea di cuminsa su negoshi. E guia lo por crece te na ayudo pa scirbi un business plan. E criterianan cu ta aplicable pa por aplica p'e programa ta pa adkeri informacion necesario pa por duna un bista riba e negoshi cu lo desea di cuminsa of e negoshi existente. Esnan interesa por busca e informacion na bali di AIB, Directie Economische Zaken of Camara di Comercio y tambe via website di AIB (www.aib-bank.com).

Pa finaliza, sra. Lay Hing Yee a elabora riba e informacionnan cu ta necesario pa por aplica p'e programa di SME. E ta importante pa specialmente negoshinan existente ta bon documenta y pa tin informacion pa por haci un evaluacion di e negoshi pa por detecta eficiente- y efectivamente ki tipo di guia e negoshi tin necesidad pe y si esaki por wordo ofreci bao di e programa. E programa ta pone enfasis pa duna guia n'e aplicante riba tereno financiero-economico (incluyendo con pa lanta negoshi y inversion inicial, expansion of restructuracion), benta y mercadeo y asuntonan relata cu maneho. A base di e evaluacion cu ta ser haci durante e aplicación, un comision interno lo deseña un plan di guia. Pa locual ta trata e costo di guia, a enfatisa cu e tarifa ta parcialmente subsidia dor di Gobierno, pues haciendo e tarifanan mas acesible pa empresarionan di negoshinan chikito y mediano.

Durante e sesion abierto pa haci pregunta a ripara cu tin hopi interes y necesidad p'e servicionan cu ta ser ofreci via e programa aki. Personanan cu negoshi existente cu ta desea di fortifica nan negoshi of trece cualkier cambio calcula pa nan negoshi of personanan cu tin un soño pa realisa un negoshi propio ta ser encurasha pa tuma contacto cu Gabrielle Croes ext. 324 of Lay Hing Yee ext. 258. Personanan cu simplemente tin pregunta tocante e programa tambe por tuma contacto libremente.







# AC Milan Junior Camp - Corsow

**DEN** luna di juli Corsow lo conoce e prome edicion di AC Milan Junior Camp. Durante di dos siman (12 pa 23 di juli) tecniconan oficial di AC Milan, e ekipo mundialmente conoci pa su hazañanan y streyanan manera Ronaldinho, Kaka, y Seedorf, lo duna nos hubentud entre 7 y 17 aña clinica tecniko di futbol. E clinicanan aki ta basa riba tecnika y filosofia di e ekipo di AC Milan cu a haciele un di e ekiponan mas exitoso den Europa y den mundo. Pues e prome clinika ta cuminsa un dia despues di final di Mundial 2010. Cada clinica lo dura un siman (dialuna mainta pa diabierna atardi) y lo ser coordina y dirigi pa e tecniconan Italiano di e ekipo di AC Milan cu asistencia di un ekipo di trainer local. AC Milan den su afan pa promove y yuda desaroya e deporte di futbol den region di Caribe a scohe Corsow como e prome localidad pa introduci e concepto di Milan Junior Camp den area di Caribe. Esaki lo ta un oportunidad unico pa e hubentud di Corsou cera conoci mas di acerca cu e tecnicanan moderno di futbol internacional y tambe pa nan por demostra nan nivel di futbol riba nivel hubenil na un foro internacional. Aunke cu no ta intencion di e clinica pa 'scout' hungador', na final di e clinica lo selecta dos hungador cu a sobresali durante di e siman y nan lo haya un invitacion pa bishita e facilidadnan di AC Milan na Italia durante aña 2011.

E clinicanan lo ser duna na tereno di CVV Willemstad na Bramendiweg. Participantenan lo ricibi un set di uniform oficial di AC Milan (t-shirt, carson y meya) y un bala oficial di AC Milan. Na final di e clinika cada hungador lo ricibi un certificado di participacion oficial. Durante di e siman lo percura pa cuminda Italiano pa cada participante y cos di bebe (awa, juice, health drinks, etc.).

Participantenan internacional por haci uzo di paketenan special di hotel y transporte.

Ken por participa?

Tur mucha di edad entre di 7 y 17 aña cu gusta hunga futbol por ser inscribi pa participa. No tin exigencia basico di talento; e interes pa hunga futbol y siña cosnan nobo ta e ingredientenan di mas inportante pa participacion. E cantidat di participante ta limita, pues inscripcion tempran ta garantiza participacion.

Un di e exigencianan basico di AC Milan pa e programa ta cu e mester ta accesibel na tur mucha cu kier participa. Pa por haci esaki posibel e organisadornan a acerca diferente compania y organisacion local pa nan por adopta of sponsor hungadornan talentoso.

Pa mas informacion of inscripcion por bishita web-site www.camscuracao.com of tuma contacto via telefon 869-7777 (oficina) of 519-7777 (celular).



## Club Suriname

**HIERBIJ** nodigt het bestuur van Club Suriname de hele arubaanse en surinaamse gemeenschap uit voor een heel speciaal en interessante lezing.

Het thema van de lezing is: "De surinaamse vrouw en de Bigi Koto'

Wat is de geschiedenis van de koto?

Wat voor koto's zijn er?

Hoe en wanneer wordt de koto gedragen?

Onze gast spreekster, mevr Christiena van Russel-Henar, zal u daarover een uitgebreid verslag geven op zondag 23 mei om 6 uur 's avonds in Club Suriname, Weg Sero Preto #5, San Nicolas. Wij heten u allen van harte welkom. Voor meer informatie kunt u bellen op 744 1039 of 740 5793

## Marinier a perde control bay dal riba e barancanan dilanti di Superfood y bolter

**DIABIERNA** madruga a drenta informe di un accidente unda un auto a bolter y e chofer ta pega den e vehiculo. Mesora a dirigi polis, ambulance y Cuerpo di Rescate di Bombero a ser dirigi p'e sitio.
Na yegada di e patruya policial, nan a constata cu pa motibo di velocidad halto e chofer di e vehiculo Ford A-52634 a perde control y a bay riba e isleta subi e barancanan y bolter.

E chofer kende porcierto ta un militar di Savaneta Kamp a keda pega den e vehiculo y e Cuerpo di Rescate a yega y mesora a inicia cu e trabaonan pa saca e chofer y ambulance a atende y despues a transporte pa hospital.









## Un trahador Antiyano cu a cay for halto na sitio di construccion



**DIAHUEBS** atardi a drenta informe cu un trahador Antiyano a cay for di un haltura na un sitio di construccion na Rumbastraat. E trahador aki a cay for di mas di 4 meter halto y a haya basta sla.
Na yegada di e personal di ambulance mesora a atende cu e victima. E victima a haya sla na cabes y no kier a rasona y e personal di ambulance a pidi pa un otro ambulance bin yuda nan pa atende y transporta e victima pa hospital.
Aparentemente un golpi durante e caida a afecta su sentido di rasonamento. Despues di basta deliberacion y pasenshi di e personal di ambulance a logra convence e victima p'e bay hospital den e ambulance.

Awe ta Dia Internacional di Diversidad Biologico,

# Tema ta biodiversidad, desaroyo y alivio di pobresa

**NA** 2007 mediante Resolucion 61/203 e Asamblea General di Naciones Uni a proclama 2010 Anja Internacional di Biodiversidad.

Durante henter aña 2010 lo enfoca riba e necesidad pa proteha e biodiversidad di planeta Tera pa sigura cu e ecosistemanan por mantene nan diversidad biologico tanto pa especienan vegetal y animal y nan habitat, como nan capacidad pa produci producto y servicio pa humanidad su sustento, en particular pa e alimentacion di humanidad.

Dia 22 mei a ser proclama Dia Internacional pa Diversidad Biologico na 1993 pa aumenta e conocimento y concientisacion pa cu temanan relata na biodiversidad.

E aña aki e tema p'e dia aki ta 'Biodiversidad, Desaroyo y Alivio di Pobresa".

E mensahe di Secretario General di Naciones Uni, Ban-Ki Moon na ocasion di e dia aki ta lo siguiente: E especie y habitatnan di nos planeta, y e productonan y servicionan cu nan ta proporciona, ta constitui e base di nos patrimonio, nos salud y nos bienestar. Sinembargo, apesar di ripitido compromisonan haci na nivel mundial pa proteha e importante herencia natural aki, e variedad di bida den su multiple manifestacion di especie riba planeta Tera ta sigui disminui na un paso acelera y sin precedente.

E perdida di diversidad biologico ta pushando ecosistema den direccion di colapso, na unda lo nan no por sostene funcion vital mas, manera por ehempel produccion di alimento pa humanidad.

Comunidadnan rond mundo lo sufri e consecuencianan negativo di e perdida aki, pero esnan cu lo sufri mas cu tur ta e pobernan y paisnan vulnerabel.

Setenta porciento di hende pober mundialmente ta biba den zonanan rural y pa nan ingreso y sustento diario ta depende directamente di e diversidad biologico.

Esaki ta un di e razonan pa cual na 2002 lidernan mundial a decidi pa inclui den e Millennium Development Goals un reduccion drastico den e perdida di biodiversidad pa aña 2010.

E deadline aki a yega mientrastanto, pero e deterioracion di nos recursonan natural ta sigui crece.

Pa renfoca riba e necesidad pa atende cu e reto aki, a proclama aña 2010 "Aña Internacional pa Biodiversidad".

Mas laat den e aña aki e Asamblea General di Naciones Uni lo tene un reunion especial hunto cu e cumbre na september p'e Millennium Development Goals pa provee un input necesario pa e cumbre riba biodiversidad cu lo ser teni na Nagoya, Japon na october 2010. E meta lo ta pa yega na un vision nobo pa cu e tema di biodiversidad.

E vision aki lo mester promove e conservacion y utilisacion sostenibel di e diversidad biologico y un distribucion husto di e beneficionan di e utilisacion di e biodiversidad aki.

Den esaki tambe lo mester reconoce e lazonan cu ta existi entre nos capital natural y nos obhetivonan pa desaroyo, un punto refleha den e tema di e aña aki, esta "Biodiversidad, Desaroyo y Alivio di Pobresa".

Den e Aña Internacional di Biodiversidad aki laga nos refleha riba e causanan di e rapido perdida di biodiversidad y laga nos tuma medida pa para esaki.

Nos mester concentra nos maneho politico y mentalidad riba fiha e balor berdadero di especie animal y vegetal y nan habitat.

Riba tur cos nos mester reconoce cu e conservacion di diversidad biologico riba planeta Tera ta equivalente na e conservacion di bida, nos bida como ser humano. Laga nos refleha, recapacita y conserva e biodiversidad promer cu ta demasiado laat!

Den e contexto di obhetivonan di e Aña Internacional di Biodiversidad Rainbow Warriors International ta haciendo un investigacion cientifico preliminario pa por yega na e base pa un National Biodiversity Strategy and Action Plan (NBSAP) pa Aruba.

E estudio aki cu ta andando, ta patrocina pa Gobierno Hulandes y sector priva na Aruba y ta ser sosteni pa e Secretariado na Montreal pa e Tratado Internacional pa Diversidad Biologico.

Den e forma aki mediante un public-private-non-profit partnership lo kier yega na cumplimento di establece un National Biodiversity Strategy and Action plan pa Aruba, ya cu esaki ta un exigencia pa tur pais cu a ratifica dicho tratado, y cu por cierto ta inclui Aruba como parti di Reino Hulandes.

Pronto lo lanza e web site www.biodiversidadaruba.info cu mas informacion riba e proyecto aki y temanan relata na biodiversidad pa Aruba, di acuerdo cu Milton Ponson, Presidente di Rainbow Warriors International.

# Minister Dowers a bishita Biblioteca Nacional Aruba









**DIAHUEBS** mainta Minister encarga cu Biblioteca Nacional Aruba a bishita e facilidad principal Oranjestad. Aki e mandatario a combersa cu e trahadornan cu ta den accion actualmente. Minister Dowers a duna di conoce cu berdad e edificio aki a wordo neglisha pa varios aña, y a splica e trahadornan cu e ta den combersacion habri cu e director di e departamento aki.

Minister Dowers a sigui splica cu ta purbando mas liher posibel pa yega na un solucion pa e situacion aki. Tambe e minister a accentua cu bo no por soluciona un problema di varios aña den un siman. Esaki ta tuma tempo. A haci un apelacion na e trahadornan y e representante di sindicato pa papia cu e trahadornan pa nan sigui cu nan labornan. No ta necesario pa ta para pafor pasobra no tin un conflicto entre gerencia, gobierno y trahadornan, mester simplemente traha na un solucion.

# Benta di carchi pa e di tercer congreso tocante Stroke

**FUNDACION** C.V.A. Aruba tin como meta pa mehora bida di pacientnan cu a sufri un “cerebrovascular accident” (CVA/stroke), y ta traha pa duna guia tanto na e pacient, esnan encarga cu su cuido como na famia di e pacient. Tambe e Fundacion ta traha riba prevencion di stroke dor di tene encuentronan informativo den diferente bario rond di Aruba.

E Fundacion cu e aña aki ta celebra su prome lustro, ta tene su tercer Congreso Anual di Stroke. E evento aki lo tuma lugar diasabra 26 di juni 2010 den Ballroom di Marriott Hotel. Durante e congreso varios profesional den ramo di salud y cuido medico lo toca diferente aspecto di e enfermedad aki, tanto riba e parti di prevencion, como tambe cuido di un pacient di CVA. Tur persona cu ta interesa den nan salud y cu kier sa mas di e tema aki ta bon bini na e Congreso.

Carchi di entrada pa participa na e congreso ta na benta cerca tur miembro di directiva di Fundacion CVA Aruba. Miembronan di directiva ta Hellen Mohamed, Randolf Vrolijk, Tida Peterson, Angeline Flemming, Milanka Murray y Cheryl Young. Por reserva carchi cerca directiva na telefon 567 7004 y tambe via email na fundacioncva@hotmail.com

Entrada ta solamente Afl 75,00 cu ta inclui cofee break y tambe lunch.

Miembronan di directiva lo ta den lobby di dr. Horacio Oduber Hospital pa bende carchi dia 25, 26 y 28 di mei 2010 di 10’or di mainta pa 3’or di atardi.

# Homber agresivo cu cuchiu ta hinca choler







**RELACIONA** cu e caso di hincamento, unda nos a relata ayera, cu ta trata di un discusion entre primo. Awe nos ta relata e version oficial di polis.
T'asina cu Central di Polis ta manda patruya di San Nicolas na un cas den St. Anthonieberg-weg, unda un homber a hinca un choler cu cuchiu.
N'e sitio polis ta topa cu un homber den patio benta riba vlur cu hinca na su curpa.

Polis a pidi ambulance cu urgencia cu a transport'e pa hospital pa tratamento. Despues cu ambulance a hiba e victima, un homber a grita polis cu e sospechoso ta den un cas eybanda y e ta hopi agresivo y tin intencion di mata su mama.
Mesora polis a bay n'e cas y dor di bentana nan ta mira e homber O.D., naci na Surinam di 26 aña, cu algo skerpi den su man.

Polis a drenta den e cas y a orden'e pa benta e cuchiu abou, pero el a mustr'e den direccion di polisnan. Polis a usa klop p'e laga e cuchiu cay. Ora cu polis a bay pa detene, el a resisti pisa y mester a bolbe haya algun klop. Despues polis a detene y hibe warda di polis na San Nicolas, unda el a keda sera.



## Candela atrobe n'e dump di Seroe Patrishi, ta ki dia e cosnan aki lo stop?





**DIAHUEBS** atardi atrobe candela a ser sendi n'e dump na Seroe Patrishi. E huma ta un molester y disgusto. Esaki ta causa n'e habitantenan y no tin ningun instancia cu ta sali na defensa di e pueblo. Gobierno actua y haci e cambio awor!

# Riba Sasakiweg taxista a bay dal tras di un Tercel na luznan di trafico



**DIABIERNA** merdia a drenta informe di un accidente n'e cruzada banda di ex Adventure Golf. Na yegada di e patruya policial, a bin constata cu un taxi a bay dal tras di un Toyota Tercel cora. Afortunadamente ningun hende a resulta herida.



## Universidad cu charla diarazon awor

# No e toro, sino e torero stima

**UNIVERSIDAD** di Aruba ta ofrece un charla diarazon 26 di mei awor, cuminsando pa 7:30 di anochi. Titulo di e charla aki ta:"Niet de stier, maar de geliefde matador" (No e toro, sino e torero stima).
Den e charla aki e orador ta lansa e idea di un linguistica di situacion, un modelo nobo pa lingüística general.
E ta splica, cu den liguistica general di futuro mester tin mes of mas tanto atencion pa situacion cu p'e frase principal.

E charla ta consisti di 3 parti:
Parti I ta trata e prehuicionan, hopi biaha di un publico no of mal informa, relaciona cu por ehempel, ausencia di articulo, declinacion of conhugacion.
Parti II ta splica dicon por considera diferente atributo di idioma Europeo como di mas. Ehempel di esaki t'e distincion amplio di genero di palabra pa hende, bestia, mata y cos.

Den parti III e ta splica, cu e medio mas importante di idioma t'e situacion. P'esey e ta boga pa un structura di "topic-comment" enbes di e structura SVO (suheto-verbo-obheto).

E orador ta prof. dr. Frank E. Martinus. Prof. Martinus a studia Nederlandse Taal- en Letterkunde na Leiden y Amsterdam. El a promove na 1996 na Amsterdam. Su disertacion: "The kiss of a slave" ta trata historia di Papiamento.
E ta co-fundador di Kolegio Erasmo, e scol Humanista na Papiamento. Di 1981 te 1996 e tabata Director di Instituto Lingwístiko Antiano (ILA).
El a publica hopi riba tereno di linguistica, Idioma Crioyo y Papiamento.

E ta famoso pa su novela "Dubbelspel" cu a mira luz pa prome biaha na 1973 y cu a conoce hopi re-edicion.

Na maart 2009 el a keda nombra como profesor pa linguistica, specialmente relaciona cu Papiamento, na Universidad di Antianan Hulandes (UNA).
E charla aki ta dirigi na publico en general y entrada ta gratis.
E ta tuma lugar den Aula di Universidad di Aruba, situa na J.E. Irausquinplein 4, net dilanti Postkantoor na Playa.
E charla lo ta na Hulandes y Papiamento.

# Fundacion AVI cu plannan pa crea un cultura di cine Arubiano



**RECIENTE** fundacion AVI Audiovisual Institute tabata di bishita cerca minister pa Asuntonan Economico, Social y Cultural Michelle Hooyboer-Winklaar. No tin hopi tempo cu e fundacion aki a wordo funda pa Francisco Pardo un hoben cu a studia Cinematografia na Spaña y cu tin como meta pa desaroya un cultura di cine Arubiano. Door di crea produccion local e hoben kier contribui y alabez stimula y motiva otronan pa yuda na crea Aruba su propio cultura cinematografico.

Francisco Pardo den nomber di fundacion AVI a haci entrega di e proyecto di 'Awa Bendita' un pelicula cultural na minister Michelle Hooyboer-Winklaar. Awa Bendita ta un pelicula Arubiano cu e obhetivo di fortalece nos identidad y herencia cultural. Ademas e pelicula ta conta cu varios tema social actual entre otro embarazo hubenil.
Awa Bendita ta e storia di e lucha di un mucha muhe pa por logra su felicidad y haya su nificacion di bida. E ta e storia di un famia cu e temor di perde nan yiu, tambe e ta e storia di un bario cu su hendenan humilde y nan custumbernan y aprecio pa cultura.
E pelicula ta trece nos balornan cultural dilanti entre otro e dedicacion na pesca y nos musica folklor.
"Nos kier mira nos propio hendenan riba e pantaya grandi, tratando temanan sociocultural, temanan cu nos por relaciona cu nan y sinti nos mes identifica cu nan. Mas importante ta peliculanan papia den nos propio idioma Papiamento."

E pelicula ta den su proceso di pre-produccion y e ta planea pa cuminsa graba otro aña na maart. Participacion di comunidad den e proyecto aki ta posibel, tur esnan cu kier yuda di un manera of otro cu e proyecto aki por bishita e website www.awabendita.com pa mas informacion.

Minister di Asuntonan Economico, Michelle Hooyboer-Winklaar

# Stimulando bienestar di negoshinan chikito y mediano ta un parti escencial di nos desaroyo economico








**MINISTER** di Economia, Michelle Hooyboer-Winklaar a bisa e siman aki na ocasion di lanzamento di e programa pa negoshi chikito y mediano di AIB Bank cu "Entrepeneurship" ta un aspecto masha importante na momento di lanza un programa asina y mescos ta e abilidad pa ahusta na e demanda di nos mercado.

"Cada economia inteligente y moderno (manera nan ta bisa na Ingles: Savvy) di awendia ta depende di entrepeneur, o sea comerciantenan. Esaki ta e hendenan cu tin un idea y cu ta dispuesto di tuma e riesgo necesario pa lanta un compania for di tera. Pero cuminsa cu un negoshi for di nada, no ta algo facil pa un cantidad di factor. Hopi bez e miedo di faya ta stroba nos di logra cosnan grandi den nos bida. Adicionalmente, e rekisitonan administrativo hopi bez ta decurasha e entrepreneur pa sigui tras di nan idea. Y finalmente e dolor di cabes mes....financiamento y atrae inversionista pa kere den bo proyecto", asina e titular di economia a enfatisa na e evento di AIB Bank.

Aruba definitivamente mester di mas entrepreneur y cu e programa aki, Gobierno lo kier logra ofrece e hermentnan necesario pa e potencial entrepeneurnan por realisa cu si nan por logra ehecuta nan ideanan- y si ta asina: Con pa tuma e prome paso pa logra habri nan negoshi.

Minister Michelle Hooyboer-Winklaar a sigui splica cu "E programa aki como tal ta casi similar cu un hende salud cu ta bay docter pa haci un chekeo medico, pues lo analisa e situacion actual di bo negoshi chikito of mediano y lo ofrece guia den e mihor direccion pa mantene bo negoshi den un posicion competitivo y cu oportunidad di crecimiento". Cu esaki e mandatario ta referi cu e programa no mester ta solamente pa esnan cu kier cuminsa algo nobo, pero pa negoshinan existente cu djis kier verifica si nan ta riba e bon caminda of cu kier expande nan operacion y mercado.
Stimulando entrepeneurship y e bienestar di negoshi chikito y mediano existente ta un parti escencial di nos desaroyo economico. E Minister di Economia ta haci un distincion entre desaroyo economico y crecimiento economico. Pasobra desaroyo economico ta mucho mas cu solamente movecionnan positivo den nos GDP. Desaroyo economico ta tene cuenta cu e impacto social y tecnologico di nos economia, mientras cu inovacion ta e fundamento di e desaroyo aki.
"Y pa esnan cu ta pensa cu awor no ta un bon tempo pa cuminsa cu un negoshi, pensa un biaha mas! Un total di 16 di e 30 negoshinan grandi cu ta aparece riba e lista industrial di Dow Jones a cuminsa den tempo di recesion. Mi tin algun ehempel: Disney a cuminsa durante e recesion di aña 1923 pa 1924. Hewlett-Packard a cuminsa durante e "Great Depression" na aña 1938. Microsoft a start den e recesion di aña 1975", asina Minister Michelle Hooyboer-Winklaar a encurasha e presentenan pa sigui cu nan soño pasobra bo por logr'e.

No por keda sin reitera cu e programa mester di algun partner. Sin ayudo di banconan local, lo no logra e resultadonan desea. Manera cu historia a siña nos, pa por logra surpasa retonan grandi den comunidad, ta rekeri pa tur hende traha hunto cu e mesun meta, no solamente algun hende, sino tur hende! Y e retonan economico cu nos ta confrontando awendia ta rekeri e compromiso di entidadnan publico y priva, trahando man den man cu otro.

# Internacional

# IOC y Rio 2016 ta estrecha lazo

RIO de Janeiro - Un ambiente relaha ta domina na momento cu e Comision di Coordinacion di IOC y Rio 2016 topa pa prome biaha, apenas shete luna después di cu Rio de Janeiro a gana e derecho pa organiza e Weganan Olimpico di 2016.

Casi 100 persona a yena e ballroom di hotel Sheraton Barra pa e reunión. Presidente di e comisión, Nawal El Moutawakel, Director Ehecutivo di IOC pa e Weganan Olimpico, Gilbert Felli y Presidente di Rio 2016 Carlos Nuzman a sinta hunto na e mesa principal, cu 20 miembro di e Comision di Coordinacion di IOC y staff di IOC na banda, cu e integrantenan di e Comité Organizador, Rio 2016 na otro banda. E ultimo biaha cu Moutawakel a dirigi un comisión di IOC na Rio tabata un poco mas cu un aña pasa na momento cu e ciudad tabata candidato pa e Weganan di 2016.

Compara cu e visita ey, tin un ausencia total di tensión awor cu Rio a gana e derecho pa ta sede di e Weganan di 2016. Awor, algún luna después, Rio 2016 un biaha mas ta wordo acompaña pa e tres nivel di gobierno, den persona di ministro di deporte federal Orlando Silva, Gobernador di e estado di Rio Sergio Cabral y Alcalde di e ciudad di Rio Eduardo Paes. Tabata e unión aki entre e mundo gubernamental y e mundo deportivo cu a hasi e diferencia grandi y tabata un di e factornan cu a convence e Miembronan di IOC pa vota pa Rio de Janeiro na oktober 2009.



Mas cu 100 miembro di prensa ta acredita pa cubri e reunión di e Comision di Coordinacion, cu ta tuma lugar principalmente tras di porta será. Después di un sesión plenario riba diamars, e comisión di IOC a hasi un recorrido a través di Rio pa mira e sitionan caminda e competencianan lo tuma lugar na 2016, incluyendo e Lagoa cu ta programa pa e competencianan di remo, e Rio Centro convention center na Barra da Tijuca cu su areanan indoor, e Parque Acuatico Maria Lenk y e Joao Havelange Stadium caminda atletismo lo tuma lugar. Algun miembro lo haña un mihor bista di Rio for di aire, ora cu nan hasi un tour den helicopter. E recorrido a ensera tambe un parada na e studionan di "TV Record" y "Globo. Ambos studio ta pensa di ofrece sumanan grandi pa obtene e derecho di transmiti e Weganan Olimpico di 2016 via televisión.

Diahuebs atardi, después di henter un dia di reunionnan plenario, lo termina cu un conferencia di prensa.



# Mucha di 10 aña ta controla gang di narcotraficante na Brazil



SAO Paulo - Un mucha homber di como 10 aña, conoci pa e alias di “Poderosinho”, ta e presunto hefe di un gang di narcotraficante cu ta opera den e municipio Sao Manuel, den estado Sao Paulo, segun fuentenan policial cu a wordo cita pa prensa ayera.
E subcomandante di Polis Militar di e region Botucatu, den cual Sao Manuel ta keda, Jorge Duarte Miguel, a splica cu dos hoben cu a wordo deteni den un operativo contra narcotrafico den e zona a confesa cu “Poderosinho”, di ken su identidad no a wordo divulga, ta lider di e gang, segun publicacion di e corant Folha de Sao Paulo. Durante e accion policial, cu a wordo bautiza como “Operación Fraldario (lugar unda ta cambia bruki di baby)”, agentenan a confisca droga y municion y a detene dos hoben di 17 y 20 aña, cu a declara cu nan tabata actua bao orden di “Poderosinho”, di ken su paradero ta desconoci.
Segun e version aki, polis tin material grafico, manera foto y video, cu ta mustra e menor, cu supuestamente tin varios “ayudante” bao su encargo y ta dedica su mes na benta y distribucion di droga. Sin embargo, e coordinador di Infancia y Huventud di Tribunal Superior di Husticia di Sao Paulo, e huez Antonio Carlos Malheiros, no a duna mucho credibilidad na e informacion aki, ya cu e ta di opinion cu ta difícil pa un mucha di e edad ey dirigi un gang di narcotraficante. “Si tabata berdad, e mucha aki merece proteccion special di husticia”, e’la agrega.
Den caso cu e wordo deteni y considera culpabel, “Poderosinho” lo wordo interna den un institucion, pero e lo no wordo priva di su libertad, cu ta un castigo cu por wordo aplica solamente na personanan mayor di 12 aña, segun e corant.

# Dennis Blair, hefe di inteligencia di Merca, ta renuncia

WASHINGTON - E hefe di inteligencia di Merca a anuncia cu e lo presenta su renuncia, cual ta e prome shock den e ekipo di seguridad nacional di presidente di Merca, Barack Obama.
“Cu hopi dolor mi a informa e presidente cu mi ta renuncia como director di Inteligencia Nacional pa diabierna 28 di mei”, Blair a laga sa den un comunicado cu a wordo entrega pa su despacho.
E 16 lunanan di Blair den funccion tabata marca pa pleitonan interno cu CIA y hopi critica p’e fracaso di e cuerpo di inteligencia pa evita un intento fracasa pa explota un avion Mericano dia di Pasco.
Un funcionario Mericano a bisa cu Cas Blanco a entrevista “hopi candidato fuerte pa reemplaz’e”.
Un informe di Senado cu a wordo publica e siman aki a mustra cu agencianan di inteligencia y antiterorismo Mericano a laga oportunidadnan pasa pa evita e drama di dia 25 di december debi nan erornan humano y tecnico.
Tras di Cortina, Blair a enfrenta e director di CIA, Leon Panetta, alimentando duda den gobierno pa su manera di eherce e funcion. “Algo mester baha cabez”, un fuente gubernamental a laga sa na maart.
E director di inteligencia nacional ta hefe di e cuerponan di inteligencia, pero su control riba CIA y nan operacion ta limita.
E estilo habitualmente directo di Blair pa lgun a wordo mira como un fuente di frankeza, pero e’la irita otronan den Cas Blanco, funcionarionan a laga sa.



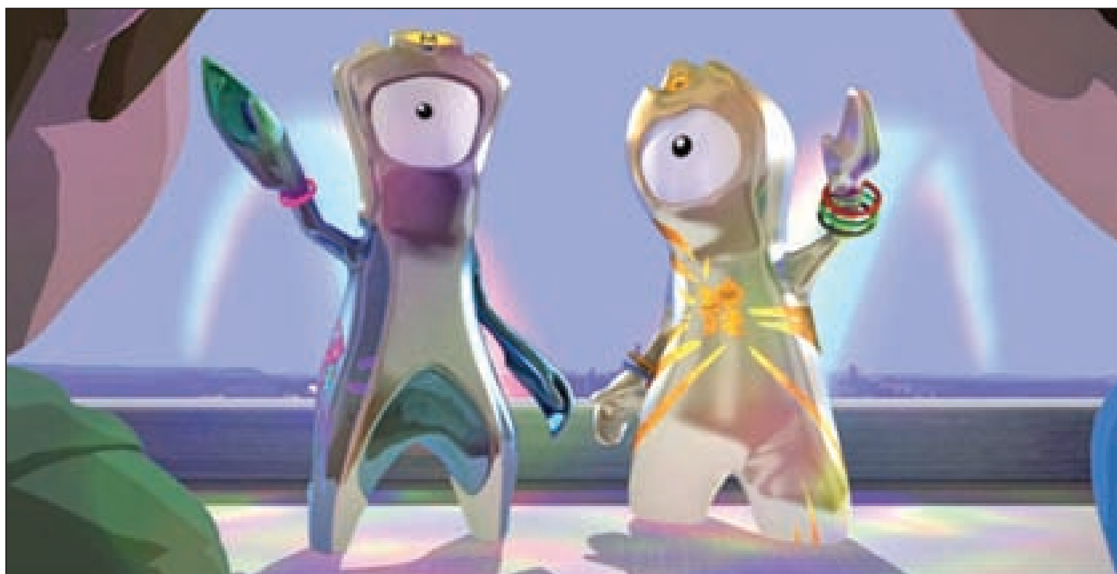
DIRECTIE ECONOMISCHE ZAKEN
HANDEL EN INDUSTRIE
MAXIMUMPRIJZEN

**Ingevolge ministeriele regeling zijn de volgende maximumprijzen vastgesteld ingaande: 22 mei 2010**

| Artikel/Merk | Inhoud | Hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel (Afl) | Hoogst toelaatbare prijs aan de consument (Afl) |
|---|---|---|---|
| *a. Rijst:* | | | |
| **CHINITO** -long grain, white | 1/20 lb. | 20,48 | 23,49 |
| | 1/25 lb. | 24,25 | 27,82 |
| **UNCLE BEN** -converted brand rice | 6/5 lb. | 63,85 | 12,21 |
| -converted original | 4/4.536 kg. | 80,51 | 23,09 |
| -boil in bag rice | 12/224 gr. | 24,24 | 2,32 |
| | 12/448 gr. | 40,06 | 3,83 |
| -original brown rice | 12/454 gr. | 35,19 | 3,36 |
| | 12/907 gr. | 54,67 | 5,23 |
| **VIGO** -basmati | 6/2 lb. | 34,58 | 6,63 |
| -jasmin | 6/2 lb. | 24,50 | 4,68 |
| *b. Maïsmeel:* | | | |
| **FUNCHI FRESKÚ** -geel, crudo | 40/500 gr. | 57,36 | 1,66 |
| | 16/1,5 kg. | 62,85 | 4,55 |
| *c. Koffie:* | | | |
| **COLCAFÉ** -instantaneo | 24/25 gr. | 32,94 | 1,59 |
| | 24/50 gr. | 63,22 | 3,05 |
| | 24/85 gr. | 101,09 | 4,88 |
| | 12/170 gr. | 80,81 | 7,79 |
| | 24/170 gr. | 161,60 | 7,79 |
| *d. Boter:* | | | |
| **SANE** -light | 24/250 gr. | 42,88 | 2,07 |
| | 12/500 gr. | 40,16 | 3,87 |
| *e. Melkpoeder:* | | | |
| **NIDO** -instant, fort.with vit.C +Fe | 6/2500 gr. | 171,51 | 31,92 |

N.B.: Eventuele klachten gelieve telefoon 5821181 toestel no. 251 op te bellen.
Eerstvolgende publicatie geschiedt op 5 juni 2010. Prijsverhogingen dienen schriftelijk aangevraagd te worden vóór 28 mei 2010.

# London ta presenta mascotanan pa Weganan Olimpico 2012





PRESIDENTE di e Comité Organizador Sebastian Coe a presenta e mascotanan pa e Weganan Olimpico di London 2012, Wenlock y Mandeville, bisando cu nan a wordo crea pa conecta muchanan cu e "valornan di deporte" y pa "inspira muchanan pa ta e mihor cu nan por ta."

Coe a papia na un scol básico den e parti oost di London awe, caminda muchanan a desvela e mascotanan di staal na prensa y bou di un embargo fuerte di prensa.

E mascotanan tin algún aspecto único di diseño, incluyendo luznan di trafico geel riba nan cabez, inspira pa e taxinan tan característica di London. E renchinan Olimpico ta inclui den un armband di amistad na pols di Wenlock. E wowo di e mascotanan ta un camera, cu nan ta capta nan "biahe" pa e weganan Olimpico di 2012.

Wenlock su nomber ta di un pueblo di Shropshire yama Much Wenlock. E "Wenlock Games" tabata un di e inspiracionnan principal pa De Coubertin pa funda e weganan moderno.

E nomber di Mandeville ta di Stoke Mandeville na Buckinghamshire, caminda e Stoke Mandeville Games a wordo organiza den e añanan 1940 – antecesor di e Weganan Paralimpico moderno.

Sebastian Coe a describi e mascotanan como "absolutamente funda den e nacimento di e movimento Olimpico y Paralimpico." CEO di LOCOG Paul Deighton a bisa periodistanan cu e mascotanan lo yuda amplia e popularidad di e Weganan pa e resto di Gran Bretania, y particularmente bou di hubentud. "Aunque cu e Weganan Olimpico ta tuma lugar den e ciudad di London, e ta hopi importante pa e resto di e país uni tras di e evento," ela bisa. "Pa muchanan ta hopi importante pa tin un bon storia tras di e mascotanan. Esakinan ta dos carácter cu lo mustra hende tocante e diferente deportenan cu ta forma parti di e Weganan Olimpico, con bo por bira bon den nan, y nan lo conta un storia."

E mascotanan ta forma un parti esencial di e programa educativo di London 2012, cu ta hasi posible pa scolnan participante invita e mascotanan pa bishita nan. Un website interactivo lo permiti muchanan pa personaliza e mascotanan según nan propio gusto. Mas importante pa LOCOG ta cu ta spera cu e mascotnan por genera $101 million na entrada, cu mercancía na venta for di proximo luna en adelante.

E presentación di e mascotanan a tuma lugar na un scol básico den e bario di Tower Hamlets, un area menos desaroya cerca di e Villa Olimpico. Esaki a resulta un éxito cerca e periodistanan, cu a bin den gran cantidad. E muchanan di scol a encanta Wenlock y Mandeville, cu ta forma pa druppelnan di staal di e ultimo biga di e stadion Olimpico, y a wordo forma pa un trahador di construccion retira, cu a presente na su nietonan. Nan e haña bida y después a pas den yen di aventura, cu lo wordo actualisa durante e dos añanan cu ta culmina cu e weganan.

# Comision di coordinacion di IOC cu prome bishita na Rio

E Comision di Coordinacion di Comité Olimpico Internacional (IOC) pa e Weganan Olimpico di Rio de Janeiro 2016 a termina exitosamente su prome bishita na e ciudad sede. Presidente di e comisión, Nawal El Moutawakel a bisa cu e ta hopi contento cu e resultado di tres dia di reunión.

Adicional na discusionnan cu personanan clave di e proyecto Rio 2016, incluyendo miembronan di gobiernonan federal, estatal y municipal, ministro Orlando Silva, Gobernador Sergio Cabral y Alcalde Eduardo Paes, e comisión a haña tambe un prome bista di e instalacionnan deportivo y a wordo ofreci información directamente for di organizadornan. E comisión tabata satisfecho cu e progreso di parti di e Comité Organizador den diferente area, manera deporte, marketing, "branding", como tambe otro areanan operacional cu Rio 2016 ya caba a inicia.

E gobierno di Brasil a duna un presentación na e Comisión tocante e Olympic Delivery Authority (APO) – e entidad cu ta encarga cu e tarea pa desaroya y construi e facilidadnan deportivo y e infrastructura, y cu lo facilita entre e tres nivelnan di gobierno. E autoridadnan a splica e proceso di creación di APO y a delinea e tarea y responsabilidadnan di e partnernan envolví. E Comision a enfatiza cu ta importante pa APO bira operacional mas lihe cu ta posible, pa motibo di e gran cantidad di trabou cu mester wordo completa ainda prome cu e Weganan. "Rio a hasi un bon inicio di e proyecto," El Moutawakel a bisa. "Nan a pone un fundeshi solido, pero e magnitud di e proyecto ta imenso, y ta importante pa no perde tempo. Pa e motibo ey ta fantástico pa nota cu tur e 26 deportenan originalmente planea ya caba tin nan cas y cu e sitionan di e stadionnan ta sigura. Nos ta hopi contento tambe cu henter Brasil ta sigui apoya e weganan cu tanto pasión, loke tabata claramente visible cu e apoyo di tres nivel di gobierno cu tabata presente."

Presidente di Rio 2016, Carlos Nuzman, a comenta: "Tabata un placer di tin e Comision di Coordinacion aki na Rio cu nos y mi kier gradici mi amiga y colega Nawal El Moutawakel pa dirigi un grupo tan prepara y experiencia di personanan durante e tres dianan cu a pasa. Nos a bin ta traha hopi duro durante e ultimo shete lunanan, y mi ta contento cu e Comité Organizador Rio 2016 a wordo forma y ta operacional caba. E bishita tabata un oportunidad excelente pa nos mustra e pasonan cu ya caba a wordo tuma y pa comparti e progreso cu e Comision di Coordinacion. Mi tin confianza cu e prome bishita aki a hasi posible pa nos forma un relación estrecho pa e próximo seis añanan di trabou nos dilanti."

E Comision a bishita diferente sitio cu lo hunga un rol importante durante e weganan, incluyendo e RioCentro Convention Center, Rio Olympic Arena, Maria Lenk Aquatic Center y Joao Havelange Stadium, y a topa tambe cu representantenan di canalnan di televisión Brasileiro TV Record y Globo.

E Comision di Coordinacion lo hasi su segundo bishita na Rio de Janeiro otro aña.







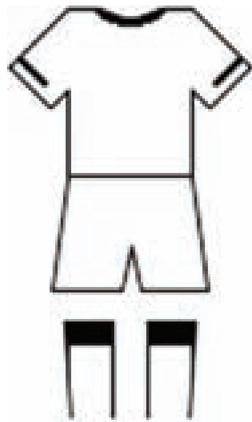


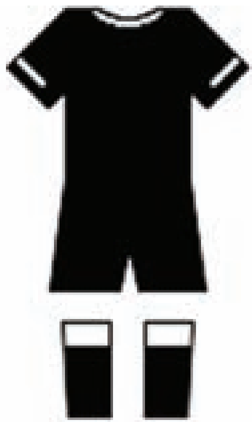


# New Zeeland

Poblacion: 4 Miyon | Continente: Oceania
Capital: Wellington | Moneda: Dollar neocelandes
Idioma: Ingles y Maori | Superficie: 268.000 $km^2$





Home colours Away colours

## Historia

E unico participacion di New Zeeland den Mundial 1982 na Spaña a bira den un hecho folclorico pa e fanatico di su pais. Ningun otro team a biaha mas leeuw ni hunga mas wega den eliminatorio pa e torneo aki. Cu ta inclui seleccion di Oceania y Asia. Pero e esfuerso no tabata tin e recompense spera, ya cu e team a perde pa goleada su tres weganan: 5-2 contra Scotland, 3-0 contra Rusia y 4-0 contra di Brasil.

28 aña despues, Rory Fallon, yiu di e entrenador asistente di 1982, a score e gol cu cual New Zeeland a gana Bahrein den un repechaje cu a pone na Sur Africa.

CLASIFICACION pa Sur Africa 2010

New Zeeland tabata tin e eliminatorio mas facil di tur e seleccion nan dim undo. A logra gana su rival di Oceania a lo largo di 2008 y 2009, cu Shane Smeltz score ocho di e 14 gol converti pa su team. Di e manera aki, New Zeeland tabata enfrenta cu e mihor cinco di Asia, Bahrein, cu cual a empata 0-0 na Manama. Den e revancha a logra gana 1-0 y logra asina e pasashi pa Sur Africa.

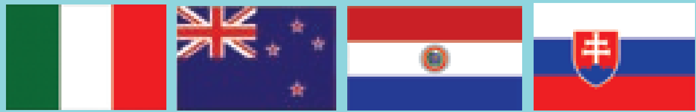
## Schedule

15 juni 2010: New Zeeland Vs. Slovakia, Stadion: Royal Bafokeng

20 juni 2010: Italia Vs. New Zeeland, Stadion: Mbombela Stadium

24 juni 2010: Paraguay Vs. New Zeeland Stadion: Peter Mokaba

## Grupo F



| | |
|---|---|
| Italia | Ranking: 5 lugar |
| New Zeeland | Ranking: 78 lugar |
| Paraguay | Ranking: 30 lugar |
| Slovakia | Ranking: 38 lugar |



3
Hunga Den Mundial



3
Wega perdi den Mundial



73
Lugar den tabla historico

# Paraguay



Poblacion: 7 Miyon
Continente: Sur Amerca
Capital: Asuncion
Moneda: Guarani
Idioma: Spaña y Guarani
Superficie: 406.000 km$^2$




## Historia

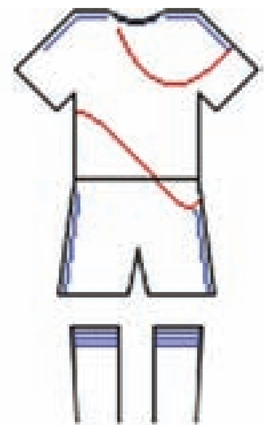
SIN duda, esaki ta e mihor momento di e historia di e seleccion di Paraguay. Ya a afirma como un di e teamnan mas importante di Sur America, a clasifica pa su di cuatro Mundial consecutive.

Despues di hunga solamente un campeonato den 40 aña, Paraguay a cumpli hopi bon actuacion den e ultimo tres torneo, mas cu tur na 1998 y 2002, ora a keda elimina den octavo final contra di e seleccion cu despues a hunga final: Francia y Alemania. Despues di hasi experiencia den e Mundial, a yega e momento di bula pa un generacion paraguayo cu ta soño cu yega na shelo.

CLASIFICACION pa Sur Africa 2010

Paraguay a clasifica sin ningun problema y dos fecha prome cu e final di eliminatorio, despues di gana Argentina na Asuncion. E team dirigi pa Gerardo Martino tabata e mihor den e prome parti, ora a obtene siete triunfo den dies wega, entre cual a gana 2-0 riba Brasil, manera local. Despues di un tiki problema, aunke no tabata tin dificultad yega pa su di cuatro mundial consecutive.






19
Wega hunga
den Mundial



6
Wega gana
den Mundial



22
Lugar den
tabla historico

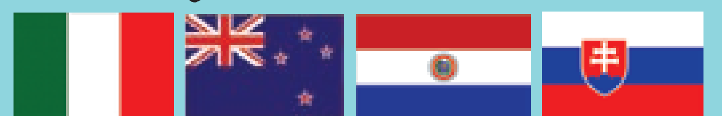
## Schedule

14 juni 2010: Italia Vs. Paraguay,
Stadion: Cape Town Stadium

20 juni 2010: Slovakia Vs. Paraguay,
Stadion: Free State Stadium

24 juni 2010: Paraguay Vs. New Zeeland,
Stadion: Peter Mokaba Stadium

## Grupo 7



| | |
|---|---|
| Italia | Ranking: 5 lugar |
| New Zeeland | Ranking: 78 lugar |
| Paraguay | Ranking: 30 lugar |
| Slovakia | Ranking: 38 lugar |

## Pa pone su mes na altura

# Minister Plenipotenciario Edwin Abath a bishita e bolsa di empleo: Passaat Recruitment Days







**DEN** HAAG – Minister Plenipotenciario, sr. Edwin Abath a bishita den fin di siman cu a pasa e bolsa di empleo 'Passaat Recruitment Days' den WTC-Beurs na Rotterdam.

Durante di e bolsa aki, organisa p'e organisacion di estudiante Antiano y Arubano "Passaat", diferente compania y departamentonan gubernamental a instala standnan di informacion. Meta ta pa recruta Antiano y Arubianonan p'e diferente vacatura cu nan tin.

Di parti di Aruba tabata representante di Centrale Bank, Dr. Horacio Oduber Hospital y Marriott Hotel Group. Alabez tabatin standnan cu ta di companianan cu ta opera tanto na Corsow como na Aruba, manera HBN Law, KPMG y Maduro & Curiels Bank.

Durante di su bishita sr. Edwin Abath a papia cu diferente representante di Aruba, riba nan experiencia te na e momento ey y tambe riba nan expectativanan pa recruta Arubianonan na Hulanda.

Locual ta resalta ta cu Antias tin un asercamento mucho mas directo y programa pa recruta profesional pa bay traha na Antia. Aruba en cambio e biaha aki tampoco tabata ampliamente representa.

Awor ta analisando dicon esaki t'e caso; si no ta existi e mesun entusiasmo pa trece nos hobennan back Aruba of kizas e hobennan no tin e interes pa regresa.

Di un otro banda ta conoci cu hopi studiante ta prefera pa keda un tempo Hulanda pa gara experiencia den e mundo di trabao.

## Durante evento pa lanza "Small and Medium Enterprises Guidance Program"

# Haya financiamento, t'e obstaculo mas grandi cu empresa chiquito y mediano ta confronta

## Según Frandsel Giel



**"KICO** ta un empresa chikito y mediano? Cua ta retonan cu nan tin den un economia chikito? Ken ta mi comptencia? Ta posible mi por fortalece mi negoshi dor di haci un fusion of merge cu otro compania? Kico ta loke mi falta pa mi por logra financia mi negoshi? Mi ta al dia cu mi cifranan? Debi cu nos ta druk, y tin biaha ta ocupa ta paga candela, nos no ta tuma tempo pa para ketu un rato y analisa preguntanan asina y otronan", asina Frendsel Giel como Gerente General di AIB Bank a habri su discurso e siman aki na ocasion di lanzamento di e programa pa stimula negoshinan chikito y mediano na Aruba.

AIB Bank, siendo un banco di inversion ta asumiendo su rol den forma di lanza un programa hunto cu Gobierno pa stimula nos economia.

"Pa ser exacto, na aña 2005, porcierto mi ta mira varios di boso presente awe, nos a lanza den cooperacion cu Gobierno un programa pa sostene empresanan chikito y mediano cu guia y cu lo a desemboca den un plan de negoshi cu finalmente por yuda e empresa logra financiamento. Apesar di e interes enorme di e tempo ey, tog nos a nota cu e aplicacion no tabata bin di e manera cu nos a spera. Esey a hiba nos pa analisa e programa y por hacie mas acesible pa e empresanan".

Di acuerdo cu Frendsel Giel: "Nos a acerca e Minister nobo di Economía, sra. Michelle Hooyboer-Wnklaar pa sondea su vision y si e lo ta positivo cu un programa adapta pa empresa nan chikito y mediano y nos tin cu bisa cu e Minister tabata masha ansioso pa dicho programa ser realisa mas pronto cu ta posible.

Es mas, e Minister e pidi pa amplia e programa pa no solamente empresa cu ta cuminza, pero tambe esnan existente. Pues di un manera masha diligente hunto cu su colega Minister di Finanza, Mike de Meza y duna luz berde pa endorse e proyecto aki dunando nan apoyo y contribucion n'e programa".

Empresanan chikito y mediano t'e wes'i lomba di nos economia. Un di e dolor di cabez di mas grandi pa un empresa chikito y mediano ta pa logra financiamento. Pero kizes e enfasis ta mucho riba e aspecto aki y no ta pone atencion na otro aspectonan cu si bo por tin den control y cu esaki automaticamente por facilita logro pa financiamento.

Pesey, ta necesario pa empresanan chikito ta al dia cu e.o. nan cifranan y tin un disciplina propio den percura pa esaki hunto cu nan plan di negoshi.

"Dos siman pasa Presidente di Merca, Barack Obama a bisa den su discurso na Buffalo, relaciona cu stimulacion di empresanan chikito cu "Kizas e cos di mas importante pa haci awor ta pa sigura cu doño di empresanan chikito cu ta kredietwaardig por logra e capital cu nan tin mester pa realisa nan plannan". Cu e expresion aki el a indica cu negoshinan mester haci nan mes kredietwaardig p'asina por logra nan capital cu ta sostene e negoshi su desaroyo y tambe crecemente y hunto cu esaki cu nan por wanta shocks cu ta bin den e economia", asina Frendsel Giel a bisa e presentenan durante e evento bon atendi den e ballroom di Divi Phoenix Resort.

Ta pesey cu masha placer e gerente di AIB Bank a introduci e programa aki netamente desaroya pa duna e prome pasa, cual ta "guia". E programa aki por ta exitoso solamente si tur hende haci uso di dje.

AIB Bank ta spera cu e esfuerso conhunto aki cu Gobierno t'e inicio y e prome paso pa logra un stimulacion grandi pa nos economia.

Pueblo ta sclama

# Recibo di coriente ta un cuchiu den lomba di nos pueblo

**FRACCION** di MEP a ricibi un avalancha di yamada di hendenan sumamente disgusta cu e recibo di coriente di e luna aki, specialmente pa e splicacion di Elmar. Ningun hende no por caba di comprende ta pakico e prijs di coriente tin cu sigi subi na Aruba. Fraccion di MEP a hasi un investigacion y a yega en todo caso na dos punto importante:

1. Tram den centro di ciudad Minister Benny Sieivinger a duna instruccion na Elmar pa duna gobierno 3 miyon na dividendo pa gobierno traha e "tram" den centro di cuidad. Algun luna pasa minister Mike de Mesa a bisa masha duro cu e SI lo no pidi Elmar dividendo, pero lo laga e placa den Elamr pa asina baha gasto di coriente pa pueblo. Awor, apenas algun luna mas leew, por mira con e minister aki a gaña pueblo. Su colega Sievinger ya a manda opdracht caba pa paga dividendo pa gobierno cubri gastonan di e "tram". Pues, pa traha un "tram" den Playa pa algun turista gosa di dje, henter pueblo di Aruba mester bai paga mas na coriente!

(Red: Ma bon shonnan, ta un concurso tin den seno di MEP ken por gaña mas? Tanto Elmar como e titular encarga cu companianan di utilidad a DESMENTI claramente cu un minister lo a pidi dividendo di Elmar pa 'traha un tram'. Es mas un representante di Elmar a laga sa bon cla cu parti di e ganashi di e compania ta wordo inverti actualmente den un proyecto grandi di halamento di cabel. Asina ta señores: 'A otro perro con ese hueso!' Ademas nos tin entendi cu e asunto di tram ta un 'idea' y nada concreto ainda)

2. Salarionan hopi halto den Elmar Informacionnan ta sigi drenta cu algun funcionario halto den Elmar ta gana sumanan hopi halto (mas di 50.000 florin netto den un solo luna) y hopi di nan no ta paga coriente manera e resto di pueblo. Nan tin propio 'meter' den nan cas, y ta manipula cu meter. Otronan cu a manipula cu meter di coriente, entre otro e actual Minister Sieivinger, si a wordo condena manera criminal, pero algun funcionario halto den Elmar por haci'e sin problema. Pues pueblo mester paga mas na coriente, pa funcionarionan halto den Elmar djodjo cu e placa.

(Red: Cada funcionario ta gana segun loke e'la studia pe y loke e bal! Esaki ta normal den cualkier empresa, sea priva of di gobierno. Si bo kier experticio bo mester paga pe, sino lo bo ta opera un empresa mediocre. E asunto di meter y manipulacion nos ta laga completamente pa cuenta di e fraccion cu a pretende esaki)

Esaki NO ta husto. Fraccion di MEP lo atende e Minister riba e puntonan aki dialuna awor den reunion publico den Parlamento, na momento di trata presupuesto di Minister di Finansas, y ta spera cu e Minister contesta e preguntanan e biaha aki si.

# WEB ta inverti 600 mil florin pa garantisa suministro di awa den becindario di Tanki di Urataca



**PA** por sigui garantisa servicio di suministro di awa di bebe den e areanan cu ta cay bao di e tanki di awa di Urataca, WEB ta bay amplia y reemplasa e tuberia pa yena y esun pa saca awa for di e tanki di Urataca. Esaki ta encera un trabao calcula na algu mas cu 8 siman y cu ta cuminsa dialuna 24 di mei venidero.

Bao guia di Projectleider Iwan Raghunath y Project Opzichter Edsel Vos di WEB, e contratista local E. Ruiz Contractor ta bay eherce trabao di cobamento riba e ruta di Sombre pa Cas Ariba. E trabao aki cu ta start pa 7'or di mainta y ta caba tur dia pa 4'or di atardi, lo por trece inconvinencia pa trafico y habitantenan di e barionan menciona specialmente ora cu e trabou ta cruza caminda. Pero tambe pa e clientenan di WEB cu ta cay bao di e area di suministro di e tanki di awa di Urataca lo por tin variacion den presion di awa durante di e periodo menciona, esta te cu fin di juli.

WEB ta pone na conocimento di un y tur cu e trahadornan di contratista envolvi tur lo ta identifica cu un ficha di WEB y e trabao ta bay encera cambia dos tubo di awa di 5" pa tubo di awa di 8" riba un distancia di alrededor 667 meter. Un inversion di mas cu 660 mil florin den e infrastructura di awa pa e tanki di Urataca y e becindario cu ta haya su suministro di awa di bebe di e tanki aki.

Den cooperacion cu instancianan concerni WEB lo percura pa tin borchinan di aviso pa e chauffeurnan den becindario y ademas WEB ta comprometi pa minimalisa e molester mas tanto cu ta posibel den e becindarionan menciona.

Sinembargo si pa cualkier motibo durante di e periodo di 8 siman menciona cualkier cliente por sinti un of otro inconvinencia, WEB ta haci un apelacion pa raporta tur esakinan na nos call-center na number di telefon 525-4200. WEB lo haci tur posibel pa mehora e situacion inmediatamente.

WEB: Awa, Energia y Servicio; T'esey nos ta!

# CIAD a haya bishita di Minister Dr. Richard Visser

**RECIENTEMENTE** a tuma lugar e bishita oficial di Minister Dr. Richard Visser na e departamento di prevencion y informacion di Coördinatiebureau Drugsbestrijding, esta Centro di Informacion pa Asuntonan di Droga mihor conoci como CIAD den comunidad. CIAD ta e departamento encarga cu prevencion y conscientisacion di droga na Aruba cu ta existi ya caba desde aña 2005. Pa e encuentro special aki e team dinamico di CIAD a prepara un presentacion amplio pa asina informa e Minister di kico tur e departamento aki ta ofrece na nos comunidad. Minister a sera conoci cu e edificio confortabel di CIAD y tambe su personal. Despues di haci esaki a bay den e "infotheca" di CIAD caminda a presenta tur meta, servicio y tareanan importante den e ramo di prevencion di droga cu CIAD ta ofrece. A intercambia di ideanan y tambe e futuro profesional di e departamento aki cu sigur ta uno sumamente importante pa e maneho di adiccion ariba nos isla, "preveni ta mihor cu cura!", ta un pensamento cu ta biba rond mundo den e ramo aki y pa es motibo ey ta sumamente importante pa tin un bon base di prevencion structura pa asina combati uso di droga.

# Xpresa bo mes

noticia@awemainta.com
Tur comunicado o remetido cu ser manda pa AWEMainta mester inclui nomber, fam y number di telefon di e remitente.
AWEMainta ta keda cu e derecho reduci of edita esakinan pa publicacion.

## Personanan cu ta na fabor pa core cu Ritz Carlton no tin minimo idea kico e ta representa pa Aruba

**MI** tin un comentario riba e asunto di Ritz-Carlton. Con por ta posibel cu Aruba ta tratando na tur sorto di manera di kita e erfpacht cu a worde otorga na Ritz-Carlton for di nan.
Mi ta compronde cu e lugar cu a worde duna na nan no t'esun di mihor, pero kico esaki lo haci n'e reputacion di Aruba cu inversionistanan hotelero den exterior.
Locual den exterior lo sali ta cu na Aruba un siguiente Gobierno por cancela locual e prome Gobierno a otorga.
Esey kier men cu no tin consistencia den gobernacion locual ta funesto pa reputacion di cualkier pais.

Cualkier inversionista mester por conta cu cualkier acuerdo cu worde firma cu un Gobierno lo worde respeta dor di e siguiente. Y actualmente na Aruba nos ta haciendo todo lo posibel pa manda e mensahe cu na Aruba no ta respeta ningun decision tuma dor di un Gobierno anterior, aunke e siguiente Gobierno no ta di acuerdo cu ne.
Masha malo mes.

Y pa no papia mes di e hecho cu nos ta eliminando e establecimento di e cadena di hotel mas prestigioso na mundo na Aruba. Nos ta pensando kico Ritz-Carlton lo haci pa Aruba? Obviamente e personanan cu ta na fabor di elimina e erfpacht di Ritz-Carlton no tin e minimo idea di kico Ritz-Carlton ta presenta den mundo hotelero.

Ta bira tempo pa busca un solucion p'e problema aki sin antogoniza Ritz-Carlton y yegando na un solucion cu lo tene Ritz-Carlton na Aruba.

E prestigio cu un Ritz-Carlton lo trece pa Aruba ta impagable y lo ta tristo si Ritz-Carlton lo no bin Aruba.

Nomber y direccion ta conoci



# Aruba's Top 20

Hit 94 FM — We Blow the Competition Away

**22/05/2010**

1 / 2.. SHE LOVES ME – SERNANI Y FUEGO
2/1.. YOU SOY EL – LUIGI CORTES
3 / 4.. SECRET LOVE – LEE RYAN
4 / 5.. HOLD ME IN YOUR ARMS – ANGELO CROES
5/3.. WHO WANT TO BE ALONE-TIESTO-N FURTADO
6 / 8.. FRESH – T.I.M.
7 / 11.. HEY NOW MAIN – DAVILLE
8 / 13 .. TU BOCA – CHAYANNE
9/ 6.. LE GUSTA LA OSCURIDAD – GALACTICOS
10 / 7.. GOOD TIMES – SEAMUS – MAI MARK NIGHT
11 / 14.. PIDI PA BO – Q SIGN
12 / 9.. PARACHUTE – CHERYL COLE
13 / 16.. PERDONAME – DANIEL MONCION
14 / 10.. ON AND ON – AGNES
15/ 19.. TE AMO - RIHANNA
16 /--- COMING HOME – LEMAR
17 / -- ESE SOY YO – DOMENIC MARTE
18/--- WHY SHE CHEATED – NUEVA ERA Y FUEGO
19/ 12.. DANCE YAH TCHIRIRI- NANDO CHIRINO
20/ 15.. MENTIROSA -- SAMI

Aruba's Top 20 produced by: Johnny Habibe
For Hit 94 Mega 88 FM stereo

## Samsom Bookstore cu workshop tocante con pa stop di preocupa y cuminsa biba

**DIASABRA** di 29 di mei, for di 11or di mainta te cu 12or di merdia, Samsom Bookstore lo tene un workshop tocante e buki di Dale Carnegie:
"How to stop worring and start living", Con pa stop di preocupa y cuminsa biba.
E workshop aki ta wordo duna door di Ricardo Croes di The Art of Dining Service Management.
Entrada pa e workshop aki ta gratis y ta bai tin algo special pa tur esnan cu inscribi nan mes pa cualkier training di The Art of Dining Service Management.
Como cu lugar ta limita mester inscribi un dia prome cu e evento cerca e cahera na Samsom Bookstore.

E topiconan mas importante di e workshop aki ta:

Hechonan fundamental cu bo mester sa tocante preocupacion
Tecniconan basico den analisando preocupacion
Con pa kibra e habito di preocupacion prome cu e kibrabo
Shete manera pa cultiva actitud mental cu lo trece paz y felicidad
E manera perfecto pa conquista preocupacion
Con pa keda for di critica di preocupacion
Seis manera pa preveni fatigo y preocupacion y tene bo energia y espirito halto

Pasa y inscribi bo mes na Samsom Bookstore y sigura bo lugar pa e workshop interesante aki.

# Poeta J Ivy y MC Femenino Zanillya Farrell a Uni Forsa pa Educa Aruba su Hubentud Tocante Poesia & Rap!





SI bo no a tende di e programa lider di Arte di e zomer aki, "Art Rules Aruba", a bira tempo pa bo cera conoci cune. Treciendo hunto un ekipo di artista internacional renombra di ciudadnan incluyendo London, Amsterdam, New York, Quebec y naturalmente, Aruba, Art Rules Aruba ta introduci un programa di Arte internacional cu lo haci e zomer aki, uno HOT! Un programa intensivo di tayer di 2 siman, cu lo tuma luga di dia 16 di juli pa 1 di augustus, lo duna hobennan entre e edad di 14 y 21 aña e oportunidad pa experiencia e maximo intercambio internacional di Arte cu tayernan duna den area di teatro, baile, fotografia, DJ-ing, pelicula, moda, poesia y rap. Papiando di rap y poesia, cera conoci cu e dos directornan artistico cu lo ta dunando e tayernan di rap y poesia y ta parti di e ekipo extraordinario di artista cu lo ta biniendo e isla e zomer aki. Procedente di Obama su ciudad natal, Chicago, director di rap y poesia J Ivy ta unico den su estilo. Su lema di motivacion, "Soñonan no ta bira berdad, nan ta berdad" a guia J Ivy for di su cas natal na Chicago pa bira un artista ganador di premio Grammy, pa un cantica cu e'la haci hunto cu e rappernan Kanye West y Jay Z riba e cantica "Never Let Me Down" di West su album The College Drop Out. J Ivy tambe ta e prome poeta Africano-Mericano pa representa Chicago den Russell Simmons su programa ganador di premio, transmiti via HBO, Def Poetry. Un programa di television na HBO cu ta ofrece un plataforma pa e palabra papia y artistanan di poesia. Mas leu cu e mundo di musica y television, J Ivy ta sigui sostene arte comunitario door di su Dream Big Foundation, encurashando hendenan hoben pa explora careranan den e ramo di arte, participando den e programa di e scolnan publico di Chicago, cu presentacion, tayer di poesia, discurso y seminario di motivacion. J Ivy ta uni hunto cu Zanillya Maria Farrell, kende ta procedente di Aruba dushi tera. E ta un rapper, poeta y actriz cu a ricibi hopi atencion y exito tanto riba nivel local como internacional, como un artista musical y poeta. E'la saca musica di Hulanda te na Hapon, tambe presentando riba varios scenario incluyendo Amsterdam su Black Magic Woman Festival, Crimejazz Festival, Carnaval di Rotterdam y logrando e oportunidad pa presenta pa su Altesa Real, Reina Beatrix. Zanillya tambe a completa un estudio den e programa di baile di teatro na 5 O'Clock na Amsterdam su College van de Kunsten, unda el a haya su experiencia den teatro y a desaroya su talento y habilidadnan como actriz. Actualmente Zanillya ta un studiante na Rock Academie na Tilburg pa su Bachelors den Musica. Hunto, J Ivy y Zanillya ta preparando pa duna un tayer special di rap y poesia pa tur e talentonan hoben riba e isla, interesa den skirbimento of presentando, compartiendo nan propio talento, conocemento y habilidad cu e hubentud di Aruba. Pa mas informacion tocante J Ivy y Zanillya of con pa registra pa e tayernan of cualkier otro di su disiplinanan, bishita www.artrulesaruba.com

# Awe e muchanan por bin traha un potret di nan mes na Certified….

## E ta gratis







**PA** dia di mama e muchanan a traha cahita di regalo bunita pa nan mama stima. Riba e cahita nan a pone nan potret y diasabra nan por traha nan mes storia. Nan lo traha un potret di nan cu nan storia. Kico nan ta gusta? Kico ta nan hobby? Ken ta nan famia?

E muchanan lo traha cu nan potret, papel di color, flor y otro material creativo, lijm y carton. E actividad di awe ta un rato pa e muchanan relaha di e siman di scol y haci algo creativo.

E actividad aki ta parti di e programa social educativo di Certified pa asina stimula desaroyo positivo pa muchanan den nos comunidad. Mientras nan ta traha algo bunita, nan mayornan por shop trankil. E actividad aki ta tuma lugar awe, diasabra 22 di mei di 11'or di mainta pa 1'or di merdia. E ta den e huki di mucha, net na entrada di Certified Mega Mall y ta gratis.

# Les di tiro practico y defensa







**RECIENTEMENTE,** Giovanni Heyliger, instructor di tiro defensa conhuntamente cu POVA Schietclub a organiza un training unda Grandmaster sr. Jorge Baigorria di Argentina a bin Aruba pa duna les di Tiro Practico y Defensa den distancia cortico.

E training aki a wordo ofreci na miembronan di POVA y Aruba Practical Shooters.

Sr. Baigorria su trayectoria como Grandmaster den I.P.S.C. y defensa ta uno di mas di 27 aña. E ta un tirado mundial conoci y a gana Panamerican Championship na Ecuador.

For di 29 di april te cu 10 di mei ultimo e tabata na Aruba y Corsow, el a sa di duna un training amplio y pisa riba e tereno di defensa. Esnan cu a tuma e training rigoroso aki sigur a keda satisfecho cu esaki y tambe cu tecnicanan pa mehora punteria pa futuro. E lesnan aki tuma lugar riba 2-3-4-5 riba tereno di Wela.

Sr. Giovanni Heyliger ta instructor di Academia Tiro ISC, of wel International Shooting Center, y ta representa su academia di instructornan aki na Aruba. Dia 3 di mei tur deportista presenta riba cancha di tiro a keda gratamente sorprendi cu bishita di Minister di Husticia, mr. Drs. Arthur Dowers. Esaki ta prome biaha den tiro cu un Minister a bin di bishita ora di training of competencia asina.

Sr.Jorge Baigorria a dune un les chikito, y e mandatario mes por a experiencia reglanan rudimentario di seguridad den deporte di tiro.

Miembronan di tiro a keda hopi contento y satisfecho cu e bishita di Minister di Husticia, y ta spera cu e deporte aki lo por sigi conta cu apoyo di su presencia pa futuro. Dia 3 di mei tambe tabatin un competencia di tiro pa cu celebracion di Dia di Himno y Bandera na cual competencia sr. Giovanni Heyliger a logra prome lugar den categoria Standard.

Dia 6 di mei ultimo, sr. Jorge Baigorria y sr. Giovanni Heyliger a representa Tiara Air Aruba na Columbus Cup 2010 cual a tuma lugar na Corsow. Sr. Jorge Baigorria a bay cu prome lugar den categoria Standard y sr. Giovanni Heyliger a keda na di 9 lugar den categoria Standard compitiendo den un pool di 53 tirador.

Prome di bandona nos isla. sr. Baigorria y sr. Heyliger a bishita Minister di Husticia, Arthur Dowers y Minister di Turismo, Otmar Oduber pa gradici p'e bon ricibimento.

## Quota International of Aruba cu presentacion

# Con pa tene reunionnan efectivo cu orador Nancy Sylvester








**QUOTA** International of Aruba a tene un presentacion: "Con pa tene reunionnan efectivo" cu Nancy Sylvester.

Nancy Sylvester ta un experto riba e tereno di proceduranan parlamentario "Robert's Rules of Order".
E intencion di e proceduranan aki ta tuma decisionnan mas eficiente durante reunionnan y con pa laga e reunionnan bay mas liher.
Tambe e proceduranan aki ta sigura cu e decisionnan ta wordo tuma na forma legitimo, y ta salbaguardia interesnan di esnan cu ta den minoria.

Tur organisacion ta haya nan mes cu reunionnan, caminda decisionnan importante ta wordo tuma. Tin biaha den esaki problemanan ta surgi simplemente, pasobra e proceduranan no a wordo sigi manera mester ta.

Tin biaha te hasta tin casonan den Corte pa motibo cu no a sigi proceduranan stipula. P'e casonan asina e proceduranan parlamentario ta importante.

Nancy Sylvester a enfoca tambe riba e importancia di un bon agenda y bon reporte di e reunionnan. E training aki ta bon pa personanan cu directiva di organisacionnan.

Presente tabata representante di diferente club di servicio, organisacion deportivo, y mas. Quota por mira atras riba un encuentro exitoso.

# Ban topa pa colecciona stampia



**NA** mei 2007 pa prome biaha a forma un grupo di hende cu mes un interes den coleccionamento di stampia, bao iniciativa di Susan Solognier, Nico Luydens y Ruben Abath. Ya pa 3 aña caba e grupo aki ta topa un bes pa luna riba fecha nan ta stipula pa 1 or di merdia na Van Dorp na Dakota, kendenan ta a duna nan lugar disponible p'e grupo. E grupo su intencionnan ta pa:

1. Promove coleccionamento di stampia vooral bao di hobennan; 2. Guia esnan cu ta colecciona cu nan den e diferente ramonan cu tin den coleccionamento; 3. Juda engrandese y organisa e coleccion di nan miembronan; 4. Trece informacion philatelico pa miembronan; 5. Introduci miebronan na clubnan international y 6. Tene lezing mensual y proyectonan di exposicion philatelico.

E grupo su edad ta varia di hobennan di 9 aña te cu pensionandonan y tin 43 miembro inscribi. Tur ta pasa un atardi masha agradable n'e reunionnan, papiado di nan hobby. Colecciona stampia t'e hobby mas grandi cu tin aki na mundo. Spaarmento di stampia ta amplia conocemento di geografia, cultura, historia y custumber nan mudial.
P'e resto di siman aki por busca informacion serca miembronan, na Postkantoor y na Van Dorp na Dakota for di 9 or di mainta. Nan kier haci un invitacion na pueblo en general pa bin celebra awe nan 3 aña di existencia, awe dia 22 di mei pa 1 or di merdia na Van Dorp nan Dakota.

Por papia cu e miembronan y alabez inscribi pa bira miembro di e grupo. Awe dia 22 di mei lo revela e nomber nobo y logo di e grupo pa 2 or di merdia.

# Fiesta di alta estilo pa Prome Santa Comunion di Jaëd Gomez















**FAMIA** Gomez a celebra e Prome Santa Comunion di Jaëd na Radisson Aruba Resort Casino & Spa, Grand Caribbean Ballroom.

Mama Janella y tata Elvis a invita casi 100 persona pa e fiesta, decora pa Liesje Tromp y cu tremendo catering di e ekipo culinario di e resort.

Jaëd a experiencia su prome Santo Sacrificio di Misa na Iglesia Sagrado Curason, na Savaneta, y a disfruta di e corido pa bai Palm Beach den e Hummer Limousine, despues di e santo sacrificio di misa, hunto cu su ruman muhe Jaydah.

E fiesta a conta cu hopi toke special, manera un mesa di mucha, un bunita buffet, un stacion interactivo di omelet, un mesa spectacular di pasabocanan y hasta un fontein di chuculati.

# Sofa den cas, a pega cas na candela na Savaneta 387-M



**DIABIERNA** mainta a drenta informe di cu tin un cas na candela na Savaneta. Mesora a dirigi polis como bombero n'e sitio.

Na yegada di e patruya policial a constata cu tin candela n'e cas Savaneta 387M. Na dado momento a kere cu tin hende den e cas pa cual a solicita presencia di ambulance n'e sitio. Na yegada di bombero mesora a cuminsa combati e candela cu a inicia riba un sofa den sala y a bay over n'e wandmeubel.

Ora cu bomberonan a descubri e cu no tin hende den e cas nan a cancela e ambulance. Mas despues den merdia un miembro di famia a bira malo y a bolbe solicita presencia di ambulance n'e mesun adres. Mientras un yiu tambe a bira malo na trabao y a cay flauw, despues di a tende e noticia cu su cas a pega na candela, pero na yegada di ambulance a nota cu no tabata necesario pa hibe hospital.

# Seleccion di Aruba no tabata competencia p'e team vino-tinto





**E** seleccion nacional di futbol di Aruba a sufri un derota di 3 – 0 na man di e seleccion nacional di Venezuala diahuebs anochi, den Centro Deportivo Frans Figaroa na Noord. Ambos tribuna publico tabata yen.
En particular fanaticonan di Venzuela a acudi n'e partido den gran masa. E seleccion di e pais bisiña a domina henter e partido y no a duna e seleccion local oportunidad di arma un atake.

Riba e combinacion di potret por mira un duelo entre e defensa di Aruba, Pancho Croes (#19) y e atakante Venezolano, Edder Farias;
E otro potret ta mustra e bala ta lora den a goal di Aruba pa marca e tercer goal di e seleccion di Venezuela, mientras e atacante di e seleccion vino-tinto y e defensa di Aruba ta mira e bala lora den goal.

E seleccion di Venezuela ta hunga su di dos y ultimo partido di fogeo aki na Aruba awe nochi, diasabra, 22 mei, contra e equipo di Division di Honor Britannia den Centro Deportivo Frans Figaroa cuminsando pa 8'or. (Photo by Anthony Carlo)

# Bendedornan di droga un molester pa turista

CENTRAL di Polis diahuebs algo pasa di 12 or di anochi, a manda polis di Noord na un hotel, unda dos bendedor di droga ta molestia e turistanan y ta ofrece nan droga pa cumpra.
Ora cu e turistanan nenga, nan ta keda insisti. Un testigo n'e sitio a bisa polis cu ta trata di e conocido Jones y un otro mucha homber. Segun un testigo a bisa polis cu ora cu e turistanan nenga di cumpra droga, nan ta insisti cu nan mester cumpra.
E testigo ta bisa polis cu ora cu nan a mira polis ta bin nan a core bay. Polis a bay den e direccion cu e testigo a mustra nan, pero no a topa cu ningun.

Polis a pone e guardia na altura p'e tira bista. Despues di un rato, Central ta manda e polisnan den lobby di un hotel, unda nan a señala Jones y su amigo. Polis a bolbe bay bek eynan, y a tende cu nan a bolbe bay direccion pazuid. Polis a busca nan, pero no a topa cu nan.

# Tiplijn solamente pa duna tip

VOCERO Policial kier a manda siguiente informacion relaciona uso di e tiplijn.

E tiplijn cu ta 11141, ta un grabacion, pa ora un persona kier duna un tip, despues lo wordo tendi pa polis.

Si cualkier hende mester di asistencia, mester yama warda di polis of Recherche, como cu e tiplijn no ta contesta.

No por haci pregunta n'e tiplijn. Solamente si un persona kier pa polis yame bek, nan por laga nan number di telefon.



Stimashon ta indulgente y clemente,
tur cos e ta soporta,
tur cos e ta spera,
tur cos e ta wanta
stimashon no ta caba nunca
Corintionan

Cu inmenso tristeza na nos curazon, pero agradecido na señor nos Dios pa tur locual e la significa pa nos, nos tin e tristo deber di anuncia fallecimento di nos esposo, tata, ruman, y welo stima:

**Sr. Franciscus J.P.M. van Dijk**
**Mihor conoci como "Frans"**
**5 Dec 1944 – 19 Mei 2010**

Na nomber di su:

Esposa: Evelyn van Dijk-Rasmijn
Yiunan: Frans-Jozef y Liliana van Dijk
Rosanna y Ricky Beaujon-van Dijk
Nietonan: Zachary Beaujon
Charlotte Ubaghs
Rumannan: Elly y Mando Muyale
Mariana y Dichi Croes
Bea y Raul Boekhout
Roosje van Dijk
Suegronan: Jose y Lucia Rasmijn
Swa y Cuñanan: Joseph (Ochi) Rasmijn
Lilith Rasmijn
Margitta Rasmijn
Pierre Rasmijn
Subrinonan: Anthony y Ledys Muyale y yiu
Amanda y Enrico Giel y yiunan
Ricky y Jina Croes y yiu
Nancy y Aymon Kelly y yiunan
Brenda Croes y Rudolph Biezen y yiu
Sergio Boekhout y Rachelle Oduber y yiu
Jaime y Gelou Boekhout y yiunan
Natali y Juni Flanegien y yiunan
Mylene Heronimo y yiunan
Karem Rasmijn

Amistades: Francis Saladin y famia, Jubi y Frida Toppenberg, Andy y Martine Hernandez, Johnny y Lucy Hernandez, Jozef Croes y famia, Tico Petronia, Orlando Quales, Connie van Niel, Ivy van de Ende, Jim Pingree, Ryan Lampe, Dr. Emile Westrate, Astrid Semeleer, famia van Romond.

Demas Famia: van Dijk, Rasmijn, Beaujon, Santana, Muyale, Croes, Boekhout, Arends, Carotenuto, Slusser, Giel, Winterdaal, Kelly, Heronimo, Flanegien, Lampe, Wanopa, Leysner, Nanninga, Luidens, Maduro, Marval, Kappel.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, Cumana 76, Diasabra 22 di Mei 2010, di 7'or pa 9'or pm

Acto di entiero lo tuma lugar Dialuna dia 24 di mei 2010, 2'or pa 4'or di atardi na misa Sagrado Corazon na Savaneta y despues pa Santana Catolico di Sabana Basora.

Den misa lo tin un box disponibel pa Koningin Wilhelmina Fonds voor de Kankerbestrijding.

Despues di entiero nos lo no ricibi bishita di condolencia na cas y nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida di menciona algun persona.



" Laga tur locual, cu ta sperami ta bunita,
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga'tras keda bunita
y laga esakinan termina den tur buniteza. "

Cado Wever

Cu inmenso tristeza na nos curazon, pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta participa fayecimento inespera di:

**Sra.vda. Maria Francisca Croes-Everon**
**mihor conoci como: "Machi" of "Maria Chel"**
**21 augustus 1915 - 18 mei 2010**

Na nomber di su:

yiunan: Vale Hernandis
† Mito y Brigida Hernandis-Ras y famia
Miano y Yolanda Croes-Rafini y famia
Juan "Ety" Croes y famia
Lucio y Marina Croes-Schutte na Hulanda
Miriam y Osbaldo Anaya-Croes y famia

yiunan di criansa: Hendrik y Maca y famia
Cornelia y famia
Bibiano y famia
† Mario "Sho Mai" y famia

manera yiu: Lourdes Werleman y famia

ex-suegra: Carmen Lampe

nieto y nietanan: Chamila
Oswin
Noraida y Juni y famia
Vannesa y Danny
Victor y Miriam y famia na Hulanda
Diana y Jos na Hulanda
Stevan y Patricia na Hulanda
Judith y Bert y famia na Hulanda
Shoren y Jeroen y famia na Hulanda
Omar,
Vanja, Andrea, Nancy Anaya

bisanietanan: Roxanne, Indy, Eva
bisanietonan: Dion, Joas, Sem
rumannan: Nicolaas y † Theolinda y famia
† Serafina y famia
† Willy
Bartola y Beto Kelly y famia
iha: Rufino Kelly

amiganan di cas: Carmen Henriquez
Ina Tromp

ayudante di cas: Renata

compañeronan y personal di San Pedro Paviljoen Afd. Azalea

suegro y suegranan, swa y cuñanan,sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan
famia: Croes, Everon, Hernandis, Ras, Rafini, Lampe, Schutte, Anaya, Briesum, Arends, Rasmijn, Kelly, Ridderstap, Carolina, Heusinkveld, van Hul, Werleman, Koomen, Henriques y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diasabra 22 di mei 2010 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Immaculada Concepcion pa santana catolico ( Santa Maria)na Santa Cruz. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Immaculada Concepcion na Santa Cruz. For di 10'or di mainta te cu 1:30 di atardi Maria Chel lo ta reposa na cas Piedra Plat 62
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.
Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Bou di alanan di Dios mi ta sigur. Abo cu ta biba di amparo di Altisimo
Ta hospeda den sombra di Dios omnipotente,
bisa Señor: Mi refugio, mi forti, mi Dios,
den kende mi ta pone mi konfiansa

**Sra. Vda. Elisabeth Maria Harms- Croes**
**Viuda di Hoviano (Bubuchi) Harms**
**Mihor conoci como " Chetty of mamatucu"**
***02-02-1934 †18-05-2010**

Na nomber di su:
Yiunan: Rubio Harms y Linda Dirksz y famia na Hulanda
Raquel Harms y famia
Belinda y Alberto Martinez- Harms y famia
Charves (Raul) y Renee Harms- Harder y famia na New Jersey
Nieto y nieta (nan) na Aruba:
Ali Croes, Dailelyn Croes, Abigail Croes, Jasmin Croes, Ayu (Billy) Chung, Christabelle Chung, Ayin Chung,
Manera nieta:
Tatyana Croes
Bisanieto (nan) na Aruba:
Byron Cornelio, Djealyson Boekhoudt, Gregorio y Anthony Chung
Nieto (nan) y nieta na New Jersey:
Edion Harms, Eliza Harms, Nathan Harms
Nieta (nan) y nieto (nan) na Hulanda:
Samantha Daantje, Melani Hof, Amanda Harms, Jenifer Harms, Lucas Harms, Avanell Harms, Ezra Harms, Noah Harms

Bisanieto y nieta na Hulanda:
Josy Hof, Tamscha Hof, Shamaira Hof

Rumannan:
†Lucia y †Mathias Chirino- Croes y famia
Bibi y Pearl Croes- Swaen y famia
Irma y †Cees, †Bianca Bossers- Croes
Rodrigo y Thomasa Croes- Croes y famia
Dismas y Hortencia Croes- Semeleer y famia
Ursulo y Lucia Croes- Rafael y famia
Elly y Steven Pourier Croes y famia
Viano (Toy) Croes
Albertico y Greda Croes- v/d Heuvel y famia

Tanta Grandi:
Johanita Croes- Ras y famia
Omo: Jozef Maduro y †Maria Ras y famia, Esteban Ras

Primonan carnal: Obildo Croes y famia, †Mario y Livia Croes- Figaroa y famia, Maria y †Daniel Leo y famia, Donisio y Chita Croes y famia, Ricardo y Jenny Croes Marques y famia, Francisca y †Mena Croes- Lacle y famia, Etti Croes na Hulanda, Padu y Dorethe Croes- Croes y famia
Cuñanan:
Sra. Vda. Rinolfa Zeppenfeld- Harms y famia
Sra. Vda. Enilda Croes- Harms y famia
Sra. Vda. Elvia Navarette- Harms y famia
Sra. Vda. Lichi Scholten- Harms y famia
†Herry y Rosalinda Harms- Tromp y famia
Hendrik Ponson y famia
†Eddy Antonia y famia na Curacao
Ex suegro (nan): Hubert Chung y Antoine Croes
Bon bisiña (nan) den Kadushistraat: Uba Marcelina- Thode, Lica y Elvira

Demas famia (nan), primo y primanan, acto primo y primanan, sobrino y sobrinanan:
Harms, Croes, Martinez, Chung, Dirksz, Harder, Ras, Erasmus, Maduro, Leo, Tromp, Fermin- Miller, Navarette, Scholten, Zeppenfeld, Chirino, Koolman, Petrocchi, Parera, Hof, Daantje, Bossers, Pourrier, Dañe, Boekhoudt, Salazar, Bakmeyer, Geerman, Guzman, Figaroa, Semeleer, Ponson, Antonia.

Acto di entiero lo tuma lugar Diasabra 22 di mei 2010 na misa Santa Filomena na Paradera di 2'or pa 4'or di atardi, despues saliendo pa santana na Paradera. E resto nan di Elisabeth lo ta for di 2'or di atardi den misa.

Si den nos tristesa nos a lubida un of otro famia nos ta pidi boso disculpa. Despues di entiero nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.

AD PATRES funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

"Cu angelnan bin encontra bo y guia bo
na e caminda di Señor y di ariba
vigila bo sernan queri cu bo a
laga atras y proteha nan tur,
tur cu a stima bo."

A fayece cristianamente nos mama, wela, bisawela y ruman stima

**Sra. Vda. Guillermita Koolman-Arendsz**
**Mihor conoci como "Mina"**

Akto di entiero lo wordo anuncia después

Adres pa condolencia ta Zeewijk 57
Di 7:00 pm – 9:00 pm

Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

Hij was een gelukkig en tevreden mens.
Hij hield van het leven en vooral van ons.

Groot is het verdriet na het overlijden van onze zorgzame echtgenoot en vader:

**Johannes Emilius Martinus Jan Oosterwaal**
**Geboren: 3 Juni 1956 in Nederland**
**Overleden: 19 Mei 2010 in Aruba**

Echtgenote: Linda Oosterwaal
Kinderen: Dennis Oosterwaal
Stefan Oosterwaal
Moeder: A.M. Hollinga-Ver A.
Vader: † Jan Oosterwaal, Sr.
Koos Oosterwaal
Franka Oosterwaal
Angelique Oosterwaal
Roberto Giribaldi
†Carla Giribaldi
Alex Giribaldi
Laura Giribaldi
Henna van der Kuyp

Verdere familie in Nederland en alle vrienden en bekenden op Aruba die zo veel belangstelling en liefde hebben getoond.
Ook willen wij alle lieve mensen van het Koningin Wilhelmina Fonds bedanken voor alle goede zorgen.

Op verzoek van Jan liever geen bloemen, maar een donatie voor het KWF.
Jan zal volgens zijn wens gecremeerd worden.

Gelegenheid tot afscheid nemen van Jan zal plaatsvinden op maandag 24 Mei van 19:00 tot 21:00 uur bij Mementomori Funeral Home (Arendstraat 105).

# Señora ta alerta polis pa pedofiel

DIAHUEBS atardi 4.30, un señora cu ta biba den Willem de Zwijgerstraat, ta pidi asistencia, como cu e ta sinti'e incomodo cu un pedofiel ta su bisiña.

E ta bisa polis cu su bisiña R.J., naci na Aruba di 61 aña, ta un pedofiel y ta vigila su dos yiunan muher chikito.

E señora ta bisa cu hasta ora e homber haya chens e ta masturba dilanti di e dos muchanan. E señora a bisa polis cu tur ora e homber ta sinta riba cura, y mira su yiunan, ora cu e muchanan ta hunga pafo.

E tabata kier pa polis papia cu e homber y e kier pa polis pone mas vigilancia den e caya. E dia encuestion e homber no a haci nada, pero tabata sinta riba cura ta vigila e muchanan ora cu nan ta hunga.

Polis a bisa e señora pa bay J.K.Z.P. y a bay papia cu e homber. Polis a hala su atencion debidamene y a mustre riba e consecuencia di locual cu e ta haciendo.

## Gradicimento y Invitacion

Pa medio di esaki nos kier a gradici tur famia, amigo, conoci, bisinja nan y tur na un of otro manera a mustra nan atencion durante fayecimento, vilorio y entierro di nos defunto stima:

**Sr. Eric (Zanzi) Zaandam**

Un danki special na Aurora Funeral Home.
Un danki special tambe na Dr. Falconi cu su pasenshi, personal di Eerste Hulp y personal di afdeling I.C.U. pa nan comprenshon y atencion duna.
Danki na tur e coleganan y amigonan di Cuerpo Policial cu tabata presente den su ultimo momentonan y pa e atencion na e famia y tambe e honor duna na Eric.
Danki na tur esnan cu a pone anuncio den corant, manda krans, telegram y jamadanan.
Un danki di curason.

Alaves nos ta invita pa 3 santo sacrificio di Misa pa descanso di su alma.
Diaranson 19 mei 2010 pa 7 or anochi.
Diahuebs 20 mei 2010 pa 7 or anochi.
Diabierna 21 mei 2010 pa 7 or anochi.
Tur na Misa San Francisco na Playa. Despues di ultimo misa lo tin Santo Rosario na Cas (Lagoenweg35).

Danki den nomber di su Esposa, juinan, nieto, mama, rumanan y demas famia.
Boso presencia lo ta altamente aprecia.



## Resultado di Loteria

AWE Mainta

**LOTTO CATOCHI**
3625
4222
9786

**ZODIAC**
1054 Tauro

**BIG FOUR**
8852

**SUPER FOUR**
4878

**DIARIO**
7110
1039
5755

**CORSOW**

**LOTTO DI DIA** 11-23-14-15-19
**Mini Mega** 17-24-21-13 **MegaBall: 15**

## Servicio pa Comunidad

### Telefon di Emergencia

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 587-4300 |
| Centro Medico | 584- 8833 |

### Botica na Warda

Pabou di Brug: Botica Kibrahacha
Pariba di Brug: Botica

### Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr.
Pariba di Brug: dr.

### Otro Servicionan

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 582-3700 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 |
| | 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

### Polis

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 582-4800 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 |
| | 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444, **E-mail:** noticia@awemainta.com. **CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-82600. **BENTA LOS** Afl 1,50. **ABONEMENT** Afl.35,00 pa luna. **ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m. **IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano. **DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar **REDACCION:** noticia@awemainta.com. **BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com

Na een langdurig ziekbed is rustig ingeslapen mevrouw

**Henriette Henville**

Henrietta heeft ons 37 jaar lang ten dienste gestaan. Zij deelde lief en leed en wij zijn haar zeer dankbaar voor haar toegewijde zorg.
Henrietta zal een blijvende plaats houden in onze dierbare herinnering.

We wensen haar trouwe vrienden in het bijzonder Rina Curiel en haar kleinzoon, Rodney, heel veel sterkte in deze moeilijke tijd. Onze dank gaat ook uit naar de zusters van bejaardentehuis San Nicolaas voor de liefdevolle verzorging die Henrietta heeft mogen ontvangen.
Moge Henrietta in vrede rusten.
Namens de families: Percy en Wendela Ho-Kang-You – Wolters
Marcel en Beatrix Ho-Kang-You – Habibe
Frank en Janice Ho-Kang-You –Arends
Claudine en Carlos Albertus – Ho-Kang-You

Aruba, 17 mei 2010

# Choler a haci doño di cas y ta drumi na grandi

POLIS di San Nicolas a bay diahuebs mainta 8'or na un cas den Palisiaweg, unda un homber a yega haya un choler drumi riba su colchon.
N'e sitio polis ta papia cu e homber C.G. naci na Sint Eustatius di 34 aña, kende ta declara na polis cu e no ta biba mas n'e cas ey, pero a bin busca su pertenencianan.
Ora cu el a drenta den e cas, el a haya un choler drumi riba su colchon, y e resto di su pertenencianan no ta n'e sitio.
Dor di esey el a haya discusion cu e doño di e cas cu t'e homber E.N., naci na Aruba di 62 aña. Polis a bisa nan tur dos pa nan bay huurcommissie.

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

**Gradicimento y Invitacion**

Pa medio di esaki nos kier a gradici tur famia, amigo, conoci, bisinja nan y tur cu di un of otro manera a mustra nan atencion durante fayecimento y entiero di nos difunto stima:

**Pedro Croes**

Un danki di curazon na Dr. de Cuba, Dr. O. Anaya y Dr. van Leeuwen cu a trate cu hopi dedicashon y atencion. Danki na personal di medium care y I.C.U di H.O.H y especialmente na Zr. Wagenaar. Danki na tur esnan cu a manda krans, telegram y jamadanan. Na Aurora Funeral Home pe e excelente servicio. Na Sr. Max Hassel pa su bunita canticanan den misa.

Y alavez nos kier a invita pa 3 Santo Sacrificio di misa na misa Inmaculada Concepcion na
Santa Cruz:

Diabierna, 21 mei 2010 pa 7'or di anochi
Diadomingo, 23 mei 2010 pa 6:30 di atardi
Diaranzon 26 mei 2010 pa 7'or di anochi.
Despues di ultimo misa lo tin un rosario na cas Macuarima 6.

Boso presencia lo ta altamente aprecia.

Na nomber di su rumannan y demas famia.

AD PATRES
funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

**Gradicimento/Invitacion**

Den nomber di su rumannan y henter famia Maduro nos kier a gradici un y tur pa e atencion presta durante di e momentonan difisil cu e morto y entiero di nos difunto stima

**Pablo L. Maduro (Mo Pa).**

Esaki ta un tempo difisil y di tristesa inmenso pa nos famia, amigonan y tur esnan cu a conoce y a stim'e. Nos ta hopi tristo cu su partida pero bo presencia a alivia nos dolor y nos kier a gradici bo pa esaki.

Si bo no por tabata presente y a manda flornan bunita, telegram, carchi, e-mail, un sms of bo a yama nos na telefon, nos kier a expresa nos sincero gratitud pa e palabranan di consuelo.

Alabes nos kier a invita tur famia, amigo y conocirnan pa asisti na misanan pa descanso di alma di nos difunto stima Pablo (Mo Pa) cu lo tuma lugar diadomingo proximo dia:
23 di mei 2010 pa 6:30 pm,
26 di mei 2010 pa 6:30 pm,
28 di mei 2010 pa 6:30 pm na Misa Santa Theresita na San Nicolas. Boso presencia ta altamente aprecia.

Cu su alma sosega na paz.

# Mucha muhe a core pa no wordo secuestra

DIAHUEBS atardi, un tanta ta yama warda di polis di San Nicolas, y ta bisa cu mas o menos 3.30 di atardi, un homber den un auto preto a maltrata su sobrina di 18 aña.
Polis a bay na dos cas na Cura Cabay Zuid, pero no ta topa cu e tanta.
Un rato despues polis ta topa cu e victima, E.S. di18 aña ta cana y e ta bisa cu e homber C., kende ta biba na Zeewijk, a pushe, pero no a logra hinke den auto, como cu el a core bay.
Segun declaracion di e mucha muher, C., ta un persona conoci den nan famia, pero el a rabia, como cu su ruman muher grandi no a lague drenta nan cas.
Polis a bisa E.S. p'e bay duna keho na Recherche.

# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa 22 Mei 2010

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.76 | 1.78 | 1.80 |
| Engelse Pond Sterling | 2.68 | 2.73 | 2.79 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 165.94 | 166.66 | 167.46 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 186.81 | 188.52 | 190.41 |
| Euro per XEU. 100 | 224.62 | 226.67 | 228.95 |

BANCO DI CARIBE ARUBA

**Provision di Devisa 1.3%**
**Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32. Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.**

BANCO DI CARIBE

Debi cu e tabata exitoso

# Maduro Travel ta bolbe cu su Shopping Nite tur diahuebs





UN biaha mas, Maduro Travel, ta organisa su Shopping Nite semanal, tur diahuebs cuminsando for di 20 di mei te cu fin di juni. Durante di nan Shopping Nitenan Maduro Travel su branch na Oranjestad lo ta habri Non-Stop te cu 7.30pm, p'asina duna nan clientenan oportunidad di boek vakantienan fabuloso pa nan Zomervakantie.

"Nos clientenan ta hendenan ocupa cu nan trabao y cu tempo limita pa pasa busca informacion pa planea nan vacacion.
P'e motibo aki Maduro Travel a dicidi pa extende su orario tur diahuebs te cu 7.30 di anochi, pa ofrece e pueblo di Aruba un servicio amplio despues di nan trabao", sra. Carla Kelly, Assistant Manager di Maduro Travel, ta informa.
"Di e forma aki nos por ofrece e diferente y tantísimo paketenan cu nos tin disponibel riba un forma mas relaha y sin e drukte di dia. Tambe tin hopi prijs special riba mercado den e temporada aki, cu ta haci dificil p'e pasahero por reconoce cu el'a haña e miho prijs.

Maduro Travel ta pone tempo disponibel pa yuda tur nan clientenan pa haña e mihor ofertanan pa nan vacacionnan.

Carla Kelly ta continua y ta bisa: "Durante tur Shopping Night Maduro Travel ta ofrece descuento y premionan na momento cu bo reserva y haci bo deposito. Diahuebs ultimo un cliente a wordo sorprendi cu un descuento di Afl. 200 instantaneamente!"
Maduro Travel ta invita tur su clientela pa pasa tur diahuebs anochi na nos branch na Oranjestad pa disfruta di e oportunidad unico aki y ta recorda bo cu nos branch na Tanki Flip ta habri tur diasabra di 9am - 1pm.

Diahuebs ultimo Maduro Travel a organisa su prome Shopping Night cu tabata un exito rotundo. E concepto di Shopping Night ta un concepto cu Maduro Travel a introduci for di aña pasa pa e pueblo di Aruba.

"Nos clientenan ta hendenan ocupa cu nan trabao y cu tempo limita pa pasa busca informacion pa planea nan vacacion.

P'e motibo aki Maduro Travel a dicidi pa extende su orario tur diahuebs te cu 7.30 di anochi, pa ofrece e pueblo di Aruba un servicio amplio despues di nan trabao", sra. Carla Kelly, Assistant Manager di Maduro Travel, ta informa.

"Di e forma aki nos por ofrece e diferente y tantísimo paketenan cu nos tin disponibel riba un forma mas relaha y sin e drukte di dia. Tambe tin hopi prijs special riba mercado den e temporada aki, cu ta haci dificil p'e pasahero por reconoce cu el'a haña e mihor prijs.

Maduro Travel ta pone tempo disponibel pa yuda tur su clientenan pa haña e mihor ofertanan pa e vacacion di nan soño."

Maduro Travel ta invita tur su clientela pa pasa tur diahuebs anochi na nos branch na Oranjestad pa disfruta di e oportunidad unico aki y ta recorda bo cu nos branch na Tanki Flip ta habri tur diasabra di 9am - 1pm.

# Programa di Fitness na San Nicolas Sport Centrum

NA San Nicolas Sport Centrum ta bay cuminza un programa di Fitness pa esnan cu tin nesesidad di ehercisio fisico despues of prome cu nan trabao diario.
Sobrespeso, falta di movecion y ehercisio fisico pa comunidad a cuminza bira alarmante.
Tur dia pa 45 minut cada persona cu ta desea traha riba un bida mas sano y ehercisio fisico diariamente ta bonbini pa forma parti di e programa aki.
Pa solamente 1 florin pa dia participantenan lo haya les cu ta consisti di un variacion di ehersicio fisico. Hunto cu e instruccion tambe lo duna guia pa un dieta y nutricion sano completo pa e participante. Ta un hecho cu solamente ehersicio fisico no ta suficiente pa combati sobrepeso. Un dieta bon balanza y disiplina ta forma un parti esencial di e programa. E programa ta cuminza ora e interesado inscribi.
Por inscribi na momento cu bo ta mustra interes pa sigui cu e programa.
E programa ta uno continuo y diario y bo persona ta dicidi cuanto tempo te dura pa bo baha di peso. Ademas nos kier informa cu e programa no ta solamente pa esnan cu sobrepeso pero esnan cu ta sinti pa haci ehersicio pa mantene un curpa saludabel tambe ta mas cu welkom.
Inicio oficial pa e programa ta 1 di juni, pero ta informa cu por inscribi y cuminza caba cu ehersicio bao guia di Dio Foy.
Actualmente tin un grupo chikito cu ya caba ta hayando les tur dia.
Orario ta mainta 8:30 te cu 9:15 y anochi 6:30 te cu 7:15
Pa mas informacion y inscripcion por acudi na San Nicolas Sport Centrum cu ta e sucursal di IDEFRE pa pariba di brug.
Por tuma contacto cu Dio Foy na tel. 565 3187 of 484 1864, Eric Mohamed of Adaulfo Geerman na tel 584 8903 y 584 42123 na San Nicolas Sport Centrum.

Den Olimpiada Escolar 2010

# Competencia di Landamento ta diadomingo 30 di mei

IDEFRE ta organisa Olimpiada Escolar 2010 y e prome competencia ta di Landamento y e ta tuma lugar e diadomingo mainta dia 30 di mei 2010 na Piscina Olimpico Roly Bislick na Savaneta. E mes atardi, apertura di Olimpiada Escolar 2010 ta tuma lugar den Compleho Deportivo Frans Figaroa na Noord.

E schedule di ocupacion di Piscina Olimpico ta pone cu e competencia di Olimpiada Escolar mester ta e diadomingo mes. En conexion cu organisacion y tur preparacion pa esaki, IDEFRE ta recorda tur Club di Landamento, landadonan, mayor y schoolnan cu e ultimo dia pa inscribi pa participa na e competencia di Landamento pa Olimpiada Escolar 2010 ta dialuna dia 24 di mei 2010. Tur inscripcion mester keda haci na school, ya cu dia di e competencia no ta tuma nomber mas. Tampoco ta acepta cambio di nomber di participante (substitucion) riba e diadomingo mainta di competencia.

Rekisito y regla

Landadonan mester ta inscribi pa por participa y mester ta dispone di minimo diploma C di Arubaanse Zwembond. Tur regla di e competencia ta segun FINA y e mainta ta wordo coordina pa oficialnan di Arubaanse Zwembond. Tur participante di Enseñansa Basico y di Enseñansa Avansa cu a inscribi mester meld entre 7:00 a.m. y 8:00 a.m. na mesa di registracion. Esnan cu meld despues di 8:00 a.m., lamentablemente no por participa mas. 'Inzwemmen' di e landadonan ta tuma lugar entre 8:00 a.m. y 8:45 a.m., mientras cu e competencia mes ta cuminsa pa 9:00 a.m. y lo conclui pa 1:00 p.m. Landadonan miembro di un Club Landadonan den categoria di Enseñansa Basico y Enseñansa Avansa cu ta miembro di un Club di Landamento, mester landa tur 4 disciplina di competencia cu ta: rugslag, schoolslag, borstslag y vlinderslag pa bin na remarke pa cay den premiacion. No miembro di un Club Landadonan den categoria di Enseñansa Basico y Enseñansa Avansa cu no ta miembro di un Club di Landamento, mester landa 3 disciplina di competencia cu ta: schoolslag, rugslag y vrijeslag pa bin na remarke pa cay den premiacion. E persona di contacto pa competencia di Landamento ta Giovanni Hoek y ta localisabel na oficina di IDEFRE na 582 4987 di dialuna pa diabierna. IDEFRE ta invita tur fanatico di landamento pa bin apoya nos hobennan den nan competencia pa Olimpiada Escolar 2010, cu ta tuma lugar diadomingo dia 30 di mei 2010 pa 9:00 a.m. na Piscina Olimpico Roly Bislick na Savaneta.

# POESIA HAIKU , PODER Y AMOR




PAKIKO goberna
y no pordona
bo rival sin condena .

Porque amar
sin poder dar
Amor para disfrutar.

Waarom macht ?
liefde is je kracht
dag en nacht.

To live
has to strive
for survive.

Se eu pudesse mudar
o mundo
eu faria isso por amor.

Autor : Omaira I.Rodríguez-Britten

Programa di Aruba International Film Festival

# 'Hachiko' cu Richard Gere lo habri y 'Cyrus' cu Duplass Brithers lo cera e festival

DETAYENAN di e programa ta mustra cu e festival lo presenta 25 pelicula di 16 diferente pais, incluyendo varios premiere internacional y di Caribe/Sur America. E festival ta tuma lugar di 4 pa 11 di juni venidero.

Peliculanan cu lo tin nan premiere internacional ta inclui e dram Hulandes "Amsterdam", dirigi pa Ivo van Hove; e comedia Italiano "Questione di Cuore," dirigi pa Francesca Archibugi; e comedia di famia Ingles dirigi pa Susanna White "Nanny McPhee and the Big Bang", cu e protagonistanan Emma Thompson, Ralph Fiennes, Ewan McGregor, Maggie Gyllenhaal, Maggie Smith y Rhys Ifans; y tambe e horor/drama Ingles "Black Death" cu Sean Bean, dirigi pa Christopher Smith. AIFF lo habri cu "Hachiko" cu Richard Gere, cu lo habri e festival como e anfitrion oficial. Ademas di habri e festival, Gere lo wordo otorga cu un galardon humanitario special y participa den e programa di e festival: "In Conversations With" cu lo envolvi e audiencia di e festival. E comedia "Cyrus," dirigi pa Jay y Mark Duplass, cu John C. Reilly, Jonah Hill, Marisa Tomei y Catherine Keener, a wordo selecta pa cera e festival.

E programa oficial ta inclui e siguiente peliculanan:

3 IDIOTS (India / Director: Rajkumar Hirani)

ABEL (USA / Director: Diego Luna)

AMSTERDAM (Hulanda / Director: Ivo van Hove)

A NY THING (USA / Director: Oliver Lecot)

BARRY MUNDAY (USA / Director: Chris D'Arienzo)

BLACK DEATH (Reino Uni / Director: Christopher Smith)

BOY ECURY (Hulanda / Director: Frans Weisz)

CAIRO TIME (Canada/Ireland/Egypt / Director: Ruba Nadda)

CHRISTINA (USA / Director: Larry Brand)

CYRUS (USA / Director: Jay and Mark Duplass)

DELHI 6 (India / Director: Rakesh Omprakash Mehra)

EL SECRETO DE SUS OJOS (Argentina/Spaña / Director: Juan Jose Campanella)

HACHIKO (USA / Director: Lasse Hallstrom)

HAPPY FAMILY (Italia / Director: Gabriele Salvatores)

HOLY ROLLERS (USA / Director: Kevin Asch)

I TRAVEL BECAUSE I HAVE TO I COME BACK BECAUSE I LOVE YOU (Brazil / Director: Karim Ainouz)

LUCKY COUNTRY (Australia / Director: Kriv Stenders)

MINE VAGANTI (Italia / Director: Ferzan Ozpetek)

MY QUEEN KARO (Hulanda/Belgica / Director: Dorothee van Den Berghe)

NANNY MACPHEE (Reino Uni/Francia/USA / Director: Susanna White)

PENSO CHE UN SOGNO COSI (Italia / Director: Marco De Luca)

QUESTIONE DI CUORE (Italia / Director: Francesca Archibugi)

SELL OUT (Malaysia / Director: Yeo Joon Han)

THE BURNING PLAIN (USA/Mexico / Director: Guillermo Arriaga)

VENEZZIA (Venezuela / Director: Haik Gazarian)

Mas titulo lo wordo anuncia den proximo dianan como peliculanan "sorpresa".



# La Cabana Beach & Racquet Club ta saluda su campeonnan



















**UN** fiesta di lunch cu tremendo catering a wordo organisa na honor di e ganadornan di Asociado di Luna pa e lunanan di januari, februari, maart y april di 2010, na e Captain's Table Restaurant.

E encuentra e enfoca riba y elogia e asociadonan cu a sobresali riba tur e otronan, durante e prome cuartal di e anja.

Virginia De Lange di e Departamento di Housekeeping a wordo elogia pa su actitud consistente y positivo, ya cu su amor pa e hotel y su huespetnan semper ta refleha su mes den e calidad di servicio cu e ta duna. Miguel Rasmijn di e Departamento di Engineering a wordo elogia pa su trabou, conocemento y sabiduria, y pa su boluntad, cual semper ta presente, pa resolve tur reto cu ta presenta nan mes. Miguel, kende no tabata por ta presente, a wordo representa pa un colega di su departamento. Miguel su colega di e Departamento di Engineering Errel Tromp tabata e ganador pa Maart, y el a wordo elogia pa su tratamento puntual y preciso di tur tarea, grandi y chikito, y pa su nivel di cooperacion interdepartamental.

Eleucadia Croes di e departamento di Food & Beverage, tabata distingui pa April pa su trabou balente na e Islander's Grill, mientras cu e ta traha su so tras di e range. Su coleganan di e cushina general tambe tabata presente pa celebra na un manera spontaneo su logro y duna Eleucadia pabien pa e honor, na e momento cu e bon noticia a yega nan oreanan.

E ganadora pa Supervisor di e Prome Semester tabata Mildred Clemencia, un perfeccionista super organisa for di e Departamento di Recursonan Humano, y kende ta tene e informacion di payroll den top estado y su departamento ta core manera un holoshi.

E Ekipo Ganador pa e Prome Semester tabata e Departamento di Housekeeping, kende su miembronan Sionise Antoine, Margarita Tatis Cano, Yvonne Duncan, Susan Estanislao, Jorge Mestanza, Dolores Flores, Betty Ortiz, Magdalena Gomez, Carlos de la Cruz, Solange Enmanuel, Cynthia Headley, Yolanda Boekhoudt, a colabora den un manera sumamente unico pa sigura cu e cambernan na nan di tres piso semper ta cla prome cu tempo, yudando otro pa gana contra e holoshi y cubri tur area como un ekipo, y no como sernan individual.

Tambe aplaudi na final di e fiesta di lunch tabata e Ekipo di Eagle, cual ta encarga cu e promocion di miho comprondimento y un mehoracion den comunicacion na e resort. Nan a traha duro y ta sigui traha duro pa yega e skinanan mas leu, incluyendo tur asociado, teniendo nan na altura di eventonan actual y informa di tur noticia di e hotel.